

## Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

**598<sup>a</sup>** sesión

Miércoles, 3 de junio de 2009, 15.00 horas

Viena

*Presidente:* **Ciro ARÉVALO YEPES** (Colombia)

*Se declara abierta la sesión a las 15.15 horas.*

**El PRESIDENTE:** Distinguidos delegados, declaro abierta la 598<sup>a</sup> sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

### **Solicitud de participación de países y organizaciones que no son miembros de la Comisión**

**El PRESIDENTE:** Ante todo deseo informar a las delegaciones que la Comisión de las Comunidades Europeas ha solicitado a la Secretaría que se le permita participar en el actual período de sesiones de la Comisión en calidad de observadora. Así pues, deseo sugerir que siguiendo la práctica establecida, invitemos a estos representantes a participar en el actual período de sesiones y hacer uso de la palabra ante la Comisión según proceda.

Naturalmente ello no supone prejuzgar otras solicitudes de este tipo que puedan formularse en el futuro ni implica decisión alguna de la Comisión respecto a la situación de los solicitantes. Se trata de una cortesía que habitualmente tenemos con las delegaciones que así lo solicitan.

Si no hay objeciones procederemos de esta manera.

Esta tarde continuaremos con el tema 4 del programa, Intercambio general de opiniones. Posteriormente, a las 16.00 horas aproximadamente hasta las 18.00, durante dos horas, celebraremos una mesa redonda sobre el 10<sup>o</sup> aniversario de UNISPACE III.

Deseo informar a los delegados de que el Equipo de Acción sobre objetos cercanos a la Tierra se encuentra reunidos en la sala C0677 con el propósito de examinar y elaborar proyectos de recomendación sobre la respuesta internacional a las amenazas planteadas por los impactos de objetos cercanos a la Tierra a fin de someterlos a la consideración del Grupo de Trabajo sobre objetos cercanos a la Tierra de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en el 2010.

Deseo asimismo anunciar que los miembros del Grupo de Trabajo sobre fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos celebrará consultas oficiosas para analizar posibles medidas de seguimiento después de la aprobación por la Subcomisión del marco de seguridad relativo a las aplicaciones de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. Estas consultas tendrán lugar en la sala de conferencias VII en la tarde de hoy y el 4 de junio de las 9.00 a las 17.00 horas.

Por último, en mi condición de Presidente, deseo invitar a todos los delegados, una vez concluida, y les pido el favor a través de ustedes, que informen a sus colegas, que esta noche, a las 18.00 horas, están muy cordialmente invitados a una recepción en el Restaurante del Salón Mozart que ofrece la presidencia.

Ahora voy a dar la palabra al Sr. Niklas Hedman, quien les va a informar sobre algunos detalles de la planificación sobre las labores de esta tarde.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretario Adjunto de la Comisión) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Señor Presidente. Éste es un anuncio que parte de la

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39<sup>o</sup> período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



Secretaría. Las consultas oficiosas presididas por la delegación de Francia sobre la propuesta de Francia para un nuevo punto en el orden del día de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos denominado “Sostenibilidad de las actividades del espacio ultraterrestre a largo plazo”, se celebrarán a las 16.00 horas en la sala E0951. Ésta es la sala de conferencias de la OOSA, edificio E piso 9. Toman este corredor derecho hasta el final, toman el ascensor y van al piso 9. Gracias.

**Intercambio general de opiniones (tema 4 del programa) (cont.)**

**El PRESIDENTE:** El primer orador en mi lista es el Dr. Carlos Rodríguez Bocanegra, representante permanente alterno de Colombia y encargado de negocios de la Misión Permanente. Tiene usted la palabra.

**Sr. C. RODRIGUEZ BOCANEGRA (Colombia):** Señor Presidente, muchas gracias. En primer lugar permítame expresar el honor que es para mí dirigirme a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos, manifestar que es un orgullo para Colombia que usted presida esta Comisión y que lo ha venido haciendo de una manera maravillosa. Estamos seguros que bajo su conducción esta Comisión va a lograr los objetivos que se ha trazado.

Señor Presidente, siendo ésta la primera intervención nuestra en este período de sesiones, permítame expresar un pensamiento futuro inspirado en un acontecimiento de relevante trascendencia para esta Comisión y que fue llevado a cabo hace 10 años durante la Conferencia UNISPACE III, precisamente en esta ciudad.

La implementación de algunas de sus recomendaciones ha cambiado, en nuestra opinión, la realidad espacial. De la misma manera, la diversidad de actores en el espacio ultraterrestre ha exigido una nueva categorización. Asimismo, los retos de la humanidad, que empezaban a ser más visibles hace una década se han agravado con el tiempo.

Evocar estos hechos nos lleva a una reflexión futura, como lo dijo usted, en su declaración inicial, sobre si las normas existentes no han entrado ya en la obsolescencia y si los adelantos en materia espacial están a nivel de responder a los desafíos nuevos y antiguos en cuanto a la utilización racional del recurso espacial, desechos y riesgos de saturación orbital, cambio climático, crisis alimentaria, desastres naturales, etc.

Señor Presidente, distinguidos delegados, ¿han encontrado estos problemas globales la respuesta adecuada y acorde sobre la mejor manera de utilizar el espacio para resolver los grandes problemas de la

humanidad o es tiempo ya de pensar en un nuevo paradigma del tema espacial? Tal vez se requiere una conferencia UNISPACE IV o el reforzamiento de esta Comisión que la convierta en un cuerpo de mayor visibilidad y mayor estructura orgánica y operativa.

Señor Presidente, Colombia es consciente de sus potencialidades y vulnerabilidades relacionadas con el uso pacífico del espacio, así como de sus responsabilidades en cumplimiento de los principios fundamentales del uso del recurso espacial. Dichos principios son para Colombia, junto con un enfoque de beneficios compartidos, pilares del uso pacífico del espacio ultraterrestre para el desarrollo sostenible de la humanidad.

La sostenibilidad en equidad en el uso de este recurso agotable es fundamental para Colombia y es un ejercicio de responsabilidad de los Estados.

Colombia cree que la preservación del recurso espacio, asegurando su sostenibilidad en equidad se logra mediante un ejercicio más transparente en su gestión. Los informes de los países sobre sus propias actividades son una herramienta de esa transparencia y de la generación de confianza y fiabilidad de los datos. Esto debe ir a la par con el fortalecimiento de capacidades según lo establecido en el párrafo 10 de la resolución 63/90 de la Asamblea General examinada por la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos con respecto a la realización de seminarios y cursos prácticos del Programa de Naciones Unidas en aplicaciones de la tecnología espacial para países en desarrollo.

Colombia considera que la cooperación interregional es indispensable y ve posible que a través de la Comisión Colombiana del Espacio se realicen cursos sobre uso integral de navegación por satélite, teleobservación, sistemas de observación geográfica e infraestructuras de datos espaciales en los campos de la ordenación de los recursos naturales, la protección del medio ambiente y la gestión y prevención de la gestión de desastres, entre otros.

A este respecto, Colombia se complace en informar sobre actividades tales como el Seminario de aplicaciones de los sistemas de navegación satelital que tuvo lugar en Medellín entre el 23 y el 27 de junio del 2008, así como la denominada “Aventura espacial 2009”, que se constituyó en el evento más grande realizado en América Latina para conmemorar el Año Internacional de la Astronomía y los 400 años del nacimiento de Galileo Galilei. Veinte mil niños y adolescentes participaron en esta fiesta de la tecnología en Barranquilla (Colombia) en mayo de este año, con el respaldo de esta Comisión, de la Oficina del Espacio Ultraterrestre y de la NASA, así como de la Comisión Colombiana del Espacio.

Asimismo, el Seminario internacional en derecho espacial realizado en Bogotá en abril de este año, bajo los auspicios de la Universidad Sergio Arboleda, son reflejos de lo que Colombia ha manifestado en relación con la capacitación, para lo cual el uso de centros regionales es indispensable también para la capacitación de juristas en derecho espacial, actividades éstas a las cuales hizo usted mención en la mañana.

Señor Presidente, distinguidos delegados, todos estos eventos se enmarcan en el plan de acción aprobado por la resolución de la Asamblea General 59/2 de octubre de 2004 y siguiendo las recomendaciones adoptadas en la UNISPACE III.

En cuanto al creciente problema de desechos espaciales, Colombia ve con preocupación y según se refleja dicho desafío en el Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, Colombia considera que tanto COPUOS como sus miembros y agencias privadas y algunos propietarios de satélites, deben tomar las medidas necesarias para el seguimiento y el adecuado manejo de los desechos en el espacio y su reducción.

Al respecto, de nuevo, consideramos que los informes nacionales son de vital importancia. Igualmente, y tal como fue sugerido en la declaración del GRULAC leído en el 48º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, un mecanismo multilateral como por ejemplo un panel intergubernamental, podría apoyar las iniciativas tendientes a generar estudios y sistemas de alerta temprana que permitan la preparación y eventualmente la mitigación de precipitaciones de dichos cuerpos en la estratosfera.

Colombia desea manifestar su agradecimiento a la Comisión por el apoyo dado en el desarrollo del sistema ONU/SPIDER que sin duda será factor de prevención y mitigación en caso de desastres. Al respecto, Señor Presidente, Colombia ha iniciado la implementación de medidas para beneficiarse de dicha red.

De igual manera, Colombia considera que la reglamentación y el establecimiento de normas internacionales, así como el reporte a través de informes nacionales, facilitarán el trabajo de esta Comisión en este aspecto.

Frente al aspecto evolutivo en materia orbital, el desarrollo del derecho espacial contribuirá a definir y delimitar los campos de acción de éste frente al ámbito de aplicación del derecho aeronáutico.

Colombia mantiene su preocupación sobre una cada vez más inminente saturación de la órbita geoestacionaria por falta de delimitación de responsabilidades, lo cual afecta el acceso equitativo a

ella de los países con capacidades limitadas. En este orden, Colombia da la bienvenida a propuestas de los gobiernos e iniciativas de países miembros que quieran contribuir en el debate abierto y en la definición de normas e instituciones que permitan no sólo la implementación efectiva de los principios básicos, sino de políticas que propendan hacia el mejor uso de los recursos espaciales en beneficio de toda la humanidad.

Una política espacial de las Naciones Unidas deberá considerar aspectos como la sostenibilidad en equidad, armonización de conceptos y normas, función de instrumento espacial para lograr los Objetivos del Milenio y propender hacia la redacción de una normatividad universal vinculante, que tome en cuenta los respectivos intereses y vulnerabilidades de los Estados Miembros de la ONU y actores emergentes en la actividad espacial.

En ese sentido, Colombia enfatiza en la necesidad de tener en cuenta los avances de la legislación internacional. Sin embargo, creemos que es necesario hacer un esfuerzo de actualización del *corpus iuris espacialis* de una forma holística, que tome en cuenta los desarrollos de los últimos 50 años.

Señor Presidente, Colombia reitera la importancia de la cooperación regional e interregional consagrada en el texto de la resolución 63/90 del 5 de diciembre de 2008 por considerar que la creación de entidades regionales y programas espaciales regionales son un medio eficaz, tanto para preservar el uso del espacio ultraterrestre para fines pacíficos como para compartir racionalmente capacidades y conocimientos comunes de los Estados miembros de determinada región, maximizando así sus recursos en el espacio.

Colombia recuerda que según las resoluciones 17 y 21 a) y b) de 20 de diciembre de 1961 de la Asamblea General y en su punto 3 c) correspondiente a esta Comisión, colaboraron en el estudio de medidas para fomentar la cooperación internacional en actividades relacionadas con el espacio ultraterrestre, así como en los principios que rigen la teleobservación, entre otros los relativos a la exploración y el uso pacífico del espacio, la Asamblea prevé que las Naciones Unidas y los organismos pertinentes del sistema de Naciones Unidas fomentarán la cooperación internacional, incluidas la asistencia técnica y la coordinación en este tema.

Señor Presidente, estos postulados principales nos llevan de nuevo a la necesidad de establecer los objetivos y alcances de una política onusiana en el marco normativo e institucional que dichos trabajos generen y que tengan procesos de consultas universales y abiertamente participativos.

En nuestra experiencia histórica hemos visto cómo el proceso contrario de hacer propuestas basadas en

consultas con grupos limitados de países tiene consecuentemente un alcance limitado.

En virtud de los principios citados y las diversas vulnerabilidades de este recurso limitado y agotable y las de los diversos Estados miembros, vulnerabilidades que colisionan cada vez con mayor frecuencia, Colombia anima a la cooperación internacional en la aplicación de los conocimientos en materia espacial para fortalecer el conocimiento, la tolerancia, la confianza y valores comunes hacia un desarrollo humano sostenible con equidad y el logro de los Objetivos del Milenio, permitiendo augurar un mejor futuro para nuestros hijos y las generaciones por venir.

Finalmente Señor Presidente, queremos reiterar expresamente el apoyo de mi delegación a la propuesta por usted presentada y reiterar igualmente el apoyo de mi delegación para el éxito de las actividades de esta Comisión.

**EL PRESIDENTE:** Quisiera expresar mis agradecimientos muy especiales al Dr. Rodríguez Bocanegra, colega de muchos años en estas labores diplomáticas y con quien he tenido el gusto de compartir varios de los desafíos que el mundo multilateral nos ha tenido. Muchas gracias a la delegación de Colombia en su totalidad.

Ahora tengo el gusto de darle la palabra al Sr. Radhakrishnan de la India. Tiene usted la palabra.

**Sr. K. RADHAKRISHNAN** (India) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, la delegación de la India se complace en verlo a usted en la presidencia, llevando las deliberaciones del 52º período de sesiones de la Comisión. Estamos seguros que con su liderazgo astuto vamos a contribuir definitivamente para promover todos los temas del orden del día.

Nos enorgullece ver al Profesor Rao, el Presidente de UNISPACE III, interviniendo en este período de sesiones con motivo del 10º aniversario de UNISPACE III.

Nos complace observar que la Asamblea General de Naciones Unidas convino incluir “El espacio y el clima” como punto general del orden del día para la Comisión. Esperamos con ansiedad esas deliberaciones fructíferas sobre esta cuestión apremiante que inquieta a todos. Haremos una presentación técnica sobre este punto durante este período de sesiones.

Señor Presidente, la delegación de la India quiere que quede constancia de su gratitud por los logros significativos de China en su primera caminata espacial en septiembre de 2008, GOSAT lanzado por Japón en enero de 2009 y la Misión Gravity GOCE, de la ESA en marzo de 2009.

El último año India se empeñó en explorar el espacio mediante la misión Chandrayaan. El 22 de octubre de 2008, el vehículo de lanzamiento PSLV-11 de la India inyectado en la aeronave Chandrayaan-1, en una órbita de transferencia elíptica en la Tierra y después de una serie de maniobras orbitales. Chandrayaan-1 entró en la órbita circular de 100 Km. alrededor de la Luna.

La misión Chandrayaan-1 se pretende que vaya a estudiar la Luna usando teleobservación de alta resolución. Además de usar cinco instrumentos científicos concebidos en la India, la comunidad científica internacional proporcionó cinco instrumentos científicos complementarios.

Chandrayaan-1 ha cartografiado el 90 por ciento de la región polar y prácticamente un 50 por ciento de la superficie lunar ecuatorial hasta la fecha, proporcionando datos de alta calidad para el análisis científico.

Esta misión se ha convertido en un buen ejemplo de la cooperación internacional en el ámbito de la exploración espacial y nos hemos laureado nacional e internacionalmente. La delegación india va a hacer una presentación técnica sobre el Chandrayaan-1 durante este período de sesiones.

Nuestra delegación se complace en informar que los estudiantes y el cuerpo docente de la Universidad de la India construyeron un satélite experimental ANUSAT bajo el liderazgo de ISRO. ANUSAT fue lanzado por PSLV en su vuelo exitoso número 14 el 20 de abril de 2008 como un copasajero del satélite de formación de imágenes por radar RISAT-2.

Señor Presidente, OceanSat-2, que se va a lanzar en breve, también va a llevar una sonda de ocultación de radio de Italia.

También India se está preparando para el lanzamiento de Cartosat-2B, Resourcesat-2, el satélite de formación de imágenes RISAT-1, así como la misión conjunta ISRO-CNES megatrópicos usando PSLV.

Seis pequeños satélites construidos en Alemania, Turquía, Suiza, IUSAT, con la participación de la Universidad de Moscú y XSAT con la participación de TU de Singapur, NLC6 de Canadá y ALSAD-2 de Argelia, también son satélites que se prevé su lanzamiento como copasajeros en estos vuelos.

Para proporcionar un posicionamiento por satélite, navegación y cronometría para las comunidades de la región, India está creando un sistema de navegación GPS así como un sistema de navegación por satélite indio INSS.

En el ámbito de las aplicaciones espaciales, India aprovechó mucho en la integración de los avances en tecnología espacial y sus aplicaciones con los objetivos de desarrollo nacionales, particularmente servicios vitales como las telecomunicaciones, la radiodifusión por televisión, meteorología, alerta de desastres, así como vigilancia y gestión de los recursos naturales.

En nuestros esfuerzos para proporcionar educación de calidad en todo el país, hay un proyecto de teleeducación que comenzó hace un par de años y ahora conecta a profesores y estudiantes a nivel primario, secundario y universitario, en más de 35.000 aulas EDUSAT.

El proyecto de telemedicina hoy conecta a 365 hospitales, de los cuales 305 se encuentran en zonas rurales, remotas o de nivel de restringido y tres camionetas que han conectado 57 hospitales especiales en las grandes ciudades.

Hoy se han establecido más de 470 Centros de Recursos de Aldeas (VRC) incluyendo 45 centros de expertos. Consideramos que este concepto de Centro de Recursos de Aldeas es apropiado para que emulen otros países en desarrollo también.

Señor Presidente, recientemente la India firmó un acuerdo con Francia, Egipto, Kazajstán y Chile sobre los usos pacíficos del espacio ultraterrestre. La 28ª reunión del Comité de Coordinación Interagencia de Centros Espaciales se realizará en la India en marzo de 2010. ISRO está participando activamente en el Foro APRSAF de Asia y el Pacífico, incluyendo el proyecto Centinela Asia para compartir datos de satélites para la mitigación de desastres. STAR es tecnología satelital para la región Asia/Pacífico, éste es un programa para compartir la pericia que se ha obtenido en el desarrollo de las operaciones del satélite IMS-1.

Hasta la fecha, 824 eruditos de 31 países de la región Asia/Pacífico y 25 eruditos de 17 países de fuera de la región de Asia/Pacífico se han beneficiado de actividades educativas del Centro Regional de Educación en Ciencia y Tecnología Espaciales para Asia y el Pacífico (CSSTEAP). India solicita la participación de los países miembros.

Durante el 2008, la Academia Internacional de Astronáutica (IAA), ha otorgado los galardones correspondientes a esta dirección PSLV-C7, Cartosat-2 y SRE-1. También se ha publicado un libro del Departamento de Estado de la India. Chandrayaan-1 y su equipo fue galardonado con el premio a los pioneros espaciales por la Sociedad Espacial Nacional.

Señor Presidente, habiendo logrado una autosuficiencia en programas espaciales, el programa espacial indio está entrando en una fase de exploración, principalmente para explorar el sistema solar interno y para crear capacidades de exploración de este sistema solar.

La exploración del espacio ultraterrestre usando misiones planetarias, será algo que se ha de avanzar con la misión Chandrayaan-2 y las siguientes misiones.

India también ha estado debatiendo a distintos niveles la necesidad de emprender un programa de aeronaves tripuladas.

Para concluir, la delegación de la India quisiera apoyar a la COPUOS por todas sus actividades para aumentar la sensibilización de los beneficios espaciales y para alentar a los países en desarrollo a la hora de llevar a cabo programas de aplicaciones espaciales en pro del desarrollo sostenible para mantener el espacio ultraterrestre exclusivamente para usos pacíficos.

**El PRESIDENTE:** Muchas gracias una vez más al Sr. Radhakrishnan, quien es una persona que ha jugado un papel muy importante en nuestros trabajos. Es impresionante el programa que se está desarrollando en su país. Debe dar mucha satisfacción poder decir que han logrado la autosuficiencia en el programa espacial. Éste es el resultado de grandes esfuerzos y naturalmente de la cooperación internacional, lo que es para nosotros, para la Comisión en general, motivo de orgullo. Muchas gracias por su declaración.

Ahora tengo el gusto de darle la palabra al Señor Embajador de China, Guoqiang Tang.

**Sr. G. TANG (China)** [*interpretación del chino*]: Señor Presidente, en primer lugar, en nombre de mi delegación, permítaseme felicitarle por su presidencia continua del actual período sesiones de la COPUOS. Estoy seguro de que con su capaz liderazgo y de la Mesa esta reunión se coronará con éxito. Como siempre nuestra delegación va a participar activamente en este período de sesiones.

Señor Presidente, por la mañana Liwei Yang de China, nos comentó el viaje increíble de China en el espacio. Estoy seguro de que se ha dado una idea de los logros de China y esto nos va a permitir además comprender mejor el espíritu emprendedor de los astronautas chinos.

China ha enviado misiones tripuladas, lo que no sólo es una contribución extraordinaria de China para la exploración del espacio ultraterrestre, sino que también es una demostración de lo que puede llegar a hacer el hombre en el espacio ultraterrestre, así como una demostración de lo que puede hacer China.

El Gobierno chino siempre ha defendido y se ha regido por los principios de los usos pacíficos del espacio ultraterrestre y considera que esto es una parte muy importante de los esfuerzos para crear un mundo armonioso de paz duradera y prosperidad común.

China se compromete al desarrollo pacífico y se opone a llevar una carrera armamentista al espacio ultraterrestre. China está lista para trabajar con la comunidad internacional para mantener la paz y la tranquilidad en el espacio ultraterrestre y utilizar el espacio para promover la civilización y el progreso social y humano para el beneficio máximo de la humanidad.

El objetivo fundamental de crear un espacio ultraterrestre armonioso es para que se use para fines pacíficos esencialmente. El año pasado China siguió adhiriéndose a los objetivos de los usos pacíficos del espacio ultraterrestre y siguió desarrollando sus actividades, logrando resultados significativos.

Las capacidades de China, por ejemplo en el desarrollo de satélites, aplicaciones, infraestructura del aerospacio, apoyo logístico, así como exploración del espacio, han seguido mejorando.

Además de las misiones tripuladas, nuestro programa de exploración lunar y de exploración del espacio profundo también se ha adentrado en nuevas fases. En China la tecnología espacial se está usando ampliamente en ámbitos como la agricultura, la silvicultura, educación, recursos hídricos, desarrollo humano, medio ambiente, transporte, cartografía, meteorología, oceanografía e investigación científica, y la aplicación de las tecnologías espaciales ha traído aparejados cambios enormes en la vida de las personas.

Señor Presidente, el espacio ultraterrestre es patrimonio común de la humanidad y la exploración y el uso del espacio ultraterrestre implica a toda la humanidad. El esfuerzo de la cooperación internacional en el ámbito del espacio ultraterrestre para promover el desarrollo común en todos los países es indispensable para todos y es lo que aboga China.

El Gobierno chino ha aplicado las distintas recomendaciones de UNISPACE III y le parece muy importante el papel de la Conferencia. Además, el Gobierno chino ha estado trabajando denodadamente con miras a las operaciones tempranas de la Oficina de ONU/SPIDER en Beijing.

Señor Presidente, la asociación de cooperación espacial de Asia/Pacífico comenzó sus operaciones en Beijing el año pasado y ha desempeñado un papel muy importante en la promoción de la cooperación y las tecnologías espaciales en la región de Asia/Pacífico.

Como país anfitrión, el Gobierno chino continuará apoyando a la Organización en sus distintas actividades. El Gobierno chino apoya la solicitud de dicha Organización de que se le otorgue una condición de observador en esta Comisión.

La cooperación de China con muchos países en el ámbito espacial también ha sido algo muy fructífero.

En febrero de este año, cuando hubo un incendio en Australia, el Gobierno chino ha proporcionado asistencia a los esfuerzos australianos prestando análisis, productos de análisis, formulación de imágenes y teleobservación.

El 20 de marzo de este año, China y Brasil firmaron un acuerdo para proporcionar datos del satélite C-BERS-2B a los países africanos, con estaciones terrenas en Sudáfrica, España y Egipto.

China está lista para cooperar en las tecnologías espaciales con más países, con países en desarrollo en particular, con espíritu abierto y en actitud responsable a la vez.

La armonía en el espacio ultraterrestre es imposible sin la garantía robusta del derecho espacial. En el marco jurídico actual tenemos que tomar en cuenta los cinco tratados más importantes de Naciones Unidas sobre el espacio ultraterrestre, que son el cimiento legal para el uso y la exploración pacífica del espacio.

El Gobierno chino además valora los esfuerzos de la comunidad internacional para explorar nuevas maneras de reglamentar las actividades espaciales, como, por ejemplo, la Asamblea General que ha avalado las directrices de mitigación de desechos espaciales y el marco de seguridad para las aplicaciones de seguridad nuclear en el espacio ultraterrestre, que desarrollan conjuntamente el OIEA y la Subcomisión de Asuntos Jurídicos. Pensamos que el derecho espacial existente no es suficiente para impedir la militarización del espacio ultraterrestre.

En consecuencia, es preciso ajustar esta cuestión y mantener la paz en el espacio ultraterrestre debatiendo esta cuestión y elaborando nuevos mecanismos sin perjuicio al régimen actual.

Señor Presidente, el Gobierno chino está preparado para trabajar con la comunidad internacional con miras a crear un espacio ultraterrestre armonioso que sea más pacífico y esté orientado al desarrollo.

**EI PRESIDENTE:** Agradezco mucho al distinguido Embajador Tang de China por su presentación en la cual reitera los principios generales de la política china para la preservación pacífica del espacio ultraterrestre.

Llama mucho la atención, y ya lo habíamos mencionado en un momento esta mañana, el tratado de cooperación entre Brasil y China que muestra, una vez más, las importantes sinergias que pueden existir, independientemente de la distancia geográfica a la que puedan encontrarse los dos países.

Muchas gracias señor Embajador por su declaración.

Continúo con la lista de personas que van a tomar la palabra. Tengo al Sr. Bambang Teja Sukmana de Indonesia. Tiene usted la palabra.

**Sr. B. T. SUKMANA** (Indonesia) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, para comenzar quisiera aprovechar la oportunidad, en nombre de la delegación indonesia, de felicitarlo por su asunción a sus atribuciones como Presidente de esta Comisión. Mi delegación está convencida de que con sus dotes de mando las deliberaciones de esta Comisión servirán para llegar a un resultado fructífero.

También quisiéramos agradecer a la Sra. Mazlan Othman y a su equipo de la Secretaría tan apreciable por haber apoyado y llevado a cabo su labor que a la vez facilita nuestras deliberaciones durante el período de sesiones actual.

Señor Presidente, mi delegación quisiera comentar sus opiniones sobre algunos puntos del orden del día que fueron objeto de deliberaciones en este período de sesiones.

En primer lugar, sobre el punto 5, Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos, mi delegación es de la opinión de que este punto del orden del día es de suma importancia y es fundamental para la labor de esta Comisión.

No hay manera de que esta Comisión siga siendo pertinente a menos que el propósito principal de su trabajo siga siendo asegurar la naturaleza pacífica de todas las actividades en el espacio ultraterrestre, incluyendo impedir cualquier intento de militarizar el espacio ultraterrestre o que se llene de armas.

Tomando esto en cuenta, como principal comité bajo la égida de las Naciones Unidas que se ocupa particularmente de esta cuestión, es esencial que esta Comisión aumente su cooperación y coordinación con otros órganos y mecanismos dentro del sistema de Naciones Unidas como el Primer Comité de la Asamblea General de las Naciones Unidas y la Conferencia sobre Desarme para mantener la naturaleza pacífica de las actividades en el espacio ultraterrestre.

En segundo lugar, sobre el punto 6, Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III), estamos de acuerdo con el aval que le dio la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en su 46° período de sesiones, a saber, celebrar el 10° aniversario UNISPACE III organizando un panel sobre la cuestión en el período de sesiones actual de la Comisión. Esperamos que el debate conduzca a una mejor identificación de maneras y medios para seguir reforzando el vínculo entre la aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III y la labor de la Comisión de Desarrollo Sostenible.

En ese sentido Indonesia ha llevado a cabo distintas actividades y programas relativos a las aplicaciones de datos espaciales para la cartografía de recursos naturales, observación de la Tierra y control de desastres, tanto a nivel nacional como internacional.

En tercer lugar, sobre el punto 7, el Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 46° período de sesiones, mi delegación observa con satisfacción los progresos considerables realizados por ONU/SPIDER durante los dos años desde su creación en 2006. Mi delegación estima que el establecimiento de actividades orientadas a una acción de esta naturaleza dará un valor añadido a la labor de esta Comisión.

Además, como país proclive a los desastres que es Indonesia, seguiremos contribuyendo a las labores futuras de esta Plataforma.

En este sentido Indonesia apoya la aplicación del proyecto Centinela Asia, que es una de las acciones concretas con miras al establecimiento del sistema de apoyo a la gestión de desastres en Asia/Pacífico apoyado por JAXA (Japón). Además Indonesia pronto ha de activar los nodos suministradores de datos que han de proporcionar datos e informaciones en tiempo real y han de ser distribuidos en la red regional.

En el ámbito de las telecomunicaciones espaciales, Indonesia ha seguido desarrollando su satélite de telecomunicaciones, Palapa D, que ha de ser lanzado en la segunda mitad de 2009. Cabe mencionar el satélite Telecom-3 que se ha de lanzar en la primera mitad de 2011.

En el ámbito de los satélites de observación de la Tierra, nos complace informar que la segunda generación de microsátélites de vigilancia indonesios se ha desarrollado y se planea su lanzamiento en la órbita ecuatorial sobre la lanzadera PSLV de ISRO (India).

El incremento de la utilización de la tecnología espacial en la gestión de desastres así como su mitigación, Indonesia opera en el contexto del sistema de alerta temprana del tsunami, que cubre todo su territorio marítimo que se considera que puede llegar a correr un riesgo de tsunami. Algunas partes esenciales del sistema han sido financiadas mediante una donación del Gobierno de Alemania.

En cuarto lugar, en cuanto al punto 8, el Informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos sobre su 48° período de sesiones, mi delegación quisiera reiterar su opinión de que después de 40 años de debates profundos, la Subcomisión de Asuntos Jurídicos tiene que progresar en sus deliberaciones sobre la definición y delimitación del espacio ultraterrestre. Mi delegación sigue estimando que la definición y delimitación del

espacio ultraterrestre es de una importancia medular para garantizar la certeza jurídica en el uso del espacio ultraterrestre, especialmente a la luz del volumen mayor de actividades espaciales y la participación creciente del sector privado en las actividades espaciales.

Por esta razón esta cuestión se ha incluido en el orden del día de la Subcomisión por tanto tiempo y sigue estando ahí. Para progresar de manera considerable en nuestras deliberaciones sobre esta cuestión, mi delegación opina con firmeza que ha llegado la hora de que tratemos de llegar a un acuerdo mínimo o un compromiso mediante un enfoque más realista, por ejemplo centrándonos en ciertas cuestiones, ya que hay más denominadores comunes que diferentes. Mi delegación está dispuesta a debatir la cuestión de esta manera.

En quinto lugar, el tema 11 del orden del día, El espacio y el agua, a través suyo, Señor Presidente, mi delegación desea informar que del 7 al 11 de julio de 2008, en cooperación con la OOSA, Indonesia celebró un taller regional entre Naciones Unidas e Indonesia sobre aplicaciones de la tecnología espacial integrada en la gestión de recursos hídricos, además de protección ambiental y mitigación de la vulnerabilidad ante los desastres.

El objetivo general de este taller regional consiste en promocionar el uso integrado de las capacidades demostradas de la tecnología espacial para respaldar los esfuerzos nacionales, regionales e internacionales en el área de la gestión de recursos hídricos y además la protección ambiental que pudiese reducir la vulnerabilidad ante desastres naturales causados por el agua y mitigar su ocurrencia.

En sexto lugar, en el tema 12, El espacio y el cambio climático. Mi delegación toma nota de que el desarrollo de los conocimientos y de la capacidad tecnológica ha llevado a un aumento en el número de satélites que se lanzan con la capacidad de recoger datos relacionados con el clima y con el entorno espacial. Lamentablemente el aumento en este proceso de recopilación de datos no se ha visto seguido por un aumento del acceso que tienen los países a esa información, particularmente los países en desarrollo. En este contexto, mi delegación desea alentar a la OOSA de Naciones Unidas a que pueda poner en concordancia sus actividades de creación de capacidades con el uso y el análisis de datos obtenidos de estos satélites que se han lanzado.

Para concluir, señor Presidente, reitero el compromiso de mi delegación en el deseo de seguir contribuyendo activamente a la labor de esta Comisión para, de esta manera, asegurar un resultado productivo y fructífero de nuestras deliberaciones.

**El PRESIDENTE:** Agradezco al distinguido delegado de Indonesia por sus palabras muy amables hacia la presidencia. Quisiera también decirle que tomamos nota de la preocupación de la delegación de su país en cuanto al tema de la definición y delimitación del espacio ultraterrestre. En efecto, es un tema que ha durado mucho tiempo y su llamado a encontrar algún consenso en la materia es bienvenido.

Me parece también importante la mención suya que habla sobre la diferencia que hay entre la recolección del dato de la información y las dificultades de acceso de muchos países. Ése es un tema que viene cada vez de una forma más aguda en la comunidad internacional. Le agradezco mucho su declaración.

El siguiente orador en mi lista es el distinguido Embajador de Ucrania, Volodymyr Yel'Chenko. Tiene usted la palabra, Señor Embajador.

**Sra. A. KARNAUKHOVA** (Ucrania) [*interpretación del ruso*]: Señor Presidente, desafortunadamente el Embajador no pudo estar presente en la tarde de hoy y por lo tanto presentaré la declaración en nombre de la delegación de Ucrania.

Señor Presidente, en nombre de la delegación de Ucrania, quisiera rendirle nuestro homenaje y ofrecerle nuestras palabras de respeto por su elección, asegurándole que nuestras deliberaciones se verán coronadas de pleno éxito.

Bajo este tema del orden del día queremos informarles a ustedes sobre los adelantos más recientes en el campo de las actividades espaciales en nuestro país.

En primer lugar, el 10 de abril de este año, tuvimos una sesión sin precedentes a nivel del gobierno, fuera de la capital, una reunión que estuvo dedicada especialmente al desarrollo de la exploración en el espacio ultraterrestre. Esta sesión del gobierno se celebró en la ciudad de Dnepropetrovsk y muy específicamente en el emplazamiento de la Oficina de Diseño que es una de las entidades más importantes en nuestras actividades espaciales.

Se adoptaron 17 decretos del gabinete de ministros con el objetivo de establecer las condiciones necesarias para desarrollar más aún nuestro programa espacial. También se elaboró un presupuesto para el programa de cohetes y el programa espacial para Ucrania del 2009. Este presupuesto se aumentó en un 1.8 por ciento y el presupuesto para la parte de investigación se aumentó en un factor de 8 para el año 2009-2012.

También en relación con la copa de fútbol, que está planeada para el 2012, en Ucrania se decidió que se iban a asignar recursos especiales para el lanzamiento de un satélite especial nacional de comunicaciones que ofrezca radiodifusión televisiva para la copa de fútbol

en ese año. Creemos que ése es un proyecto de alta eficiencia y que es de gran importancia para el desarrollo de nuestro programa espacial. Será el primer evento de nuestro país, el primer satélite de comunicaciones que se lance. Esto será el día 11-12 de septiembre.

El financiamiento del programa espacial también permitirá que se concluya el trabajo sobre el satélite SICH y que también se inicie un proyecto a gran escala a fin de crear el vehículo de lanzamiento Cyclone-4 y además el sistema de navegación libre de plataforma para la gestión futura de los vehículos de lanzamiento, incluyendo el Cyclone-4.

El 30 de enero el vehículo de lanzamiento Cyclone-3 pudo ser lanzado de la plataforma de lanzamiento Zenit y llevó a la órbita el vehículo espacial Coronas-Photon de la Federación de Rusia que está diseñado para estudiar el Sol y los fenómenos solares.

Este año también el vehículo de lanzamiento Zenit-3 fue lanzado bajo el programa de lanzamientos a nivel nacional.

En enero de este año, igualmente un acuerdo marco de cooperación entre Ucrania y los Estados Unidos para el uso pacífico del espacio ultraterrestre que fue firmado en marzo del 2008 entró en vigor este mes. Fomenta las actividades mutuamente beneficiosas y los proyectos entre estos dos países.

También en marzo de 2009, en Tokio, el Director General de la Agencia Espacial de Ucrania firmó un memorando con la Corporación Sumitomo con el fin de promover el trabajo conjunto entre estos dos países, realizando así la producción limpia de energía y reduciendo las emisiones de gases de efecto invernadero, de conformidad con el Protocolo de Kyoto.

Firmamos también un protocolo de entendimiento con el Jefe de las industrias de Brasil y en Kiev se firmó un memorando entre nuestra agencia espacial y las empresas creadoras de emisiones con la contribución de grandes industrias de Japón que también participaron allí.

Firmamos también otro acuerdo con nuestros socios europeos con el fin de promover el trabajo conjunto con la Unión Europea bajo el proyecto Twining.

Para concluir, me permito decirles que Ucrania respalda las actividades de exploración del espacio para fines pacíficos para beneficio de toda la humanidad y que invita a todos los países a que lleven a cabo proyectos de cooperación bilaterales y multilaterales.

Muchas gracias, Señor Presidente.

**El PRESIDENTE:** Agradezco mucho a la distinguida delegada de Ucrania por su presentación sobre las actividades de su país en materia espacial. Felicitamos también a su país por el lanzamiento del primer satélite de telecomunicaciones que servirá a la buena causa del deporte. Muy bienvenido este tema.

La siguiente delegación en mi lista, es Rumania, el Sr. Marius-Ioan Piso tiene la palabra.

**Sr. M. I. PISO** (Rumania) [*interpretación del inglés*]: Estimado Presidente, Embajador Arévalo Yepes, permítame expresar en nombre de la delegación de Rumania nuestra gran satisfacción al verle a usted una vez más dirigiendo a esta Comisión. Me siento confiado en que los objetivos estratégicos y prácticos de COPUOS se verán alcanzados con mucho éxito bajo su muy hábil dirección.

También quisiera expresar mis felicitaciones a la Secretaría, especialmente a la Profesora Mazlan Othman por una excelente prueba de la gestión que se lleva a cabo en la Secretaría durante el período de las actividades espaciales y el crecimiento continuo que podemos presenciar.

Señor Presidente, Rumania sigue respaldando el desarrollo espacial a nivel nacional y en conjunto con la comunidad espacial internacional.

Como un Estado que coopera con la Agencia Espacial Europea y como Estado miembro de la Unión Europea, mi país participa en las actividades de investigación y desarrollo sobre el espacio europeo, pero también está desarrollando su propio programa espacial nacional.

El programa espacial rumano se está desarrollando bajo la autoridad de la Agencia Espacial Rumana y actualmente reúne a más de 100 organizaciones que tienen perfiles de investigación académico o industrial.

El plan de investigación y desarrollo del gobierno incluye al espacio como una de las áreas prioritarias. Hay tres subprogramas fundamentales: la exploración espacial; aplicaciones espaciales; y tecnología espacial. Los objetivos específicos están establecidos hasta el año 2014. En la actualidad tenemos 47 proyectos con la participación de cientos de profesionales altamente preparados con las contribuciones a los proyectos de exploración espacial internacional como Planck, Cluster, el Venus Exprés de la Agencia Espacial Europea, entre otros.

También quisiera recordarles el desarrollo de la tecnología de nanosatélites, particularmente para sistemas en los vuelos en formación en un entorno en redes. También quisiera recordarles que el desarrollo de las aplicaciones espaciales integradas como el sistema de información para la telemedicina espacial, la gestión de los desastres, la gestión de inundaciones y

la gestión del agua y otro tipo de servicios como Galileo, también el área de la creación de capacidades.

Quisiera recordarles la inversión en jóvenes profesionales. El nanosatélite preparado por estudiantes debe ser lanzado en el vuelo inaugural de un nuevo lanzador ESA-Vega.

También quisiera recordarles algunos proyectos que se iniciaron en la Agencia Espacial Europea que cuentan con la contribución de estudiantes rumanos, estudiantes que van para la observación de la Tierra y para diferentes misiones de órbita de la Luna.

También quisiera recordarles que durante el año 2009 Rumania comenzó sus negociaciones para completar el proceso de adherirse a la Convención de ESA.

En la política espacial rumana, Rumania seguirá elaborando su propio programa espacial 1) manteniéndose al ritmo de la participación en misiones espaciales europeas; 2) mediante el desarrollo de su propia estructura espacial nacional y sus recursos humanos; y 3) invirtiendo en algunos nichos de la tecnología, de la ciencia y del espacio en los cuales nuestro país cuenta con ciertas competencias claves.

Señor Presidente, distinguidos delegados, con respecto al tema 5, Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos, esto es tanto una necesidad como una obligación. Sin embargo, la tecnología espacial en el día de hoy ya ha dado pruebas de esta necesidad, pero vemos que la humanidad está encarando cada vez más amenazas en el entorno espacial. Debemos mejorar las capacidades de estas herramientas para mitigar ciertas situaciones y estar mejor preparados para enfrentarse a estos eventos.

Este concepto de seguridad amplio e integral que va más allá de los aspectos militares y de seguridad de los Estados, requiere para su desarrollo la contribución de las actividades espaciales. Esta contribución podría ser llevada a cabo, en nuestra opinión, manteniendo el aspecto pacífico del desarrollo de la tecnología espacial, así como fomentando el uso del espacio ultraterrestre para fines pacíficos.

Como ya mencionó la delegación de mi país, el espacio está generando un valor agregado muy significativo en áreas tales como la seguridad, como información confiable para las alertas tempranas, capacidades operacionales en el caso de la producción de imágenes espaciales, comunicaciones seguras y confiables y posicionamiento basado en el espacio y distribución del tiempo.

Respecto al tema 6 del orden del día, consideramos el avance que se ha logrado en la aplicación de las recomendaciones de UNISPACE III y el resultado de los equipos de acción.

Rumania está dispuesta a seguir contribuyendo y respaldando a ciertos proyectos específicos que serán definidos por estos equipos de trabajo en el futuro.

Durante estos 10 años desde UNISPACE III, queremos recordar del aporte de Rumania a las actividades de COPUOS, comenzando con la organización de una conferencia preparatoria regional para UNISPACE III en Bucarest.

Mi país también respaldó la organización de varias acciones pertinentes de las Naciones Unidas, tal como un taller de tecnología espacial para la gestión de desastres en Europa. También el VI COSPAR, taller de creación de capacidades, escuela de verano. Hemos contribuido igualmente al buen inicio del Programa SPIDER que trajo mayor sustancia a varios de los temas que son parte del programa, tales como objetos cercanos a la Tierra. Rumania también contribuyó de manera importante mediante la presidencia a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos.

Mi delegación considera que la tecnología espacial no solamente es sino que debe desempeñar un papel crucial en la mitigación de riesgos y el mejoramiento de la calidad de la vida sobre la Tierra. Se deben realizar esfuerzos para generar una cooperación complementaria entre las agencias nacionales y las organizaciones internacionales que se encargan de llevar a cabo proyectos de sistemas para la gestión de desastres, proporcionando además un mejor acceso a la información y a la tecnología mediante los datos.

Ésta debería ser una de las primeras metas que debe tomar en consideración la Comisión. Mi delegación además respalda las actividades que nos llevan al desarrollo del plan para SPIDER.

Señor Presidente, también quisiera recordarles que la tecnología espacial ha sido utilizada operacionalmente por Rumania para la vigilancia y el monitoreo de las inundaciones desastrosas que ocurrieron entre el 2005 y el 2008. La Carta Internacional sobre el espacio y los grandes desastres fue llevada a la práctica en cuatro oportunidades en Rumania y la información de radar y satélite óptico fue adquirida y procesada por ROSA en cooperación con la Agencia Espacial Francesa y la Agencia Aeroespacial Alemana, así como por medio de satélites de la NASA. Las autoridades rumanas recibieron información diaria sobre la evolución de las inundaciones y recibieron también mapas sobre la zona del desastre con información pertinente de las áreas inundadas junto con diferentes vistas tridimensionales de toda la zona.

Al contar con esta nueva experiencia para ser utilizada en la tecnología espacial para la gestión de desastres, mi delegación expresó el compromiso de

Rumania a establecer un centro regional para SPIDER en Bucarest, bajo los auspicios y con los recursos de la Agencia Espacial Rumana.

En cuanto al tema 9 del orden del día, Beneficios derivados de la tecnología espacial, consideramos que los programas espaciales son impulsores principales para las actividades científicas, tecnológicas y de desarrollo. Los sistemas espaciales actualmente son infraestructura crítica para el planeta, pero no solamente como sistemas operacionales, sino también como generadores esenciales de soluciones directas o derivadas dirigidas a los usuarios y para beneficio de estos usuarios.

Con respecto al tema 10 del orden del día, Espacio y sociedad, mi delegación está de acuerdo con la necesidad de que se generen planes de acción específicos para incorporar al espacio ultraterrestre al área de la educación, mejorando la educación sobre cuestiones espaciales, ampliando las herramientas espaciales en el área de la educación y fomentando la promoción amplia de los conceptos espaciales y sus aplicaciones a nivel social y a nivel de los negocios.

También quisiera mencionar la contribución de mi país a la Semana Mundial del Espacio en el 2008, recibimos el segundo lugar en toda una serie de eventos.

Con respecto al tema 11 del orden del día, mi delegación apoyó las iniciativas sobre el tema El espacio y el agua y las iniciativas organizadas por Naciones Unidas y los Estados miembros en esta área.

En cuanto al tema 12, El espacio y el cambio climático, deberíamos considerar el papel único que desempeñan los satélites y sistemas de satélites de observación de la Tierra en la vigilancia global del planeta. El éxito que estamos viendo de los excelentes sensores que se encuentran a bordo del satélite para poder medir la distribución geográfica y atmosférica del dióxido de carbono representa un buen comienzo para alcanzar uno de los sistemas de monitoreo global más refinado y completo para el espacio que beneficie directamente a los ciudadanos y a los países, tanto a corto como a largo plazo.

Particularmente quisiera mencionarles aquí que Rumania, en noviembre de 2009, se encargó de organizar la quinta reunión del Grupo de Observación de la Tierra.

En cuanto a la utilización de la tecnología espacial dentro del sistema de Naciones Unidas, tema 13, estamos de acuerdo y respaldamos las importantes aplicaciones de la tecnología espacial en el proceso de monitoreo del sistema de Naciones Unidas, que es congruente además con sus actividades y programas.

Sin embargo, también estamos considerando la necesidad de promover el papel del espacio como un modelo de la cooperación internacional y este modelo podría ser considerado por otras actividades específicas dentro de Naciones Unidas.

Señor Presidente, mi delegación pedirá la palabra para referirse a otros puntos específicos del orden del día. Muchas gracias por su atención.

**EI PRESIDENTE:** Agradezco mucho al Sr. Piso de la delegación de Rumania por sus palabras, que, entre otras cosas, mencionan el hecho de que Rumania participó en las conferencias preparatorias de UNISPACE III, tema que va a ser ahora tratado en el Panel en el resto de la tarde. Es una contribución histórica de Rumania que ha sido siempre muy apreciada.

También creo que la Oficina debe estar muy contenta con el ofrecimiento del Centro Regional de SPIDER y una vez más creo que es una manifestación concreta del interés, de que el sistema está funcionando bien. Finalmente quisiera decirle que aprecio mucho lo que dijo al final sobre el hecho de promover el papel del espacio como un modelo de cooperación internacional en otras entidades de las Naciones Unidas que va muy a la par con la iniciativa del Presidente.

Finalmente, quisiera darle la palabra a la última delegación, la República de Corea en la persona del Embajador Yoong-Joe Shim.

**Sr. Y. J. SHIM** (República de Corea) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Señor Presidente. En nombre de la delegación de la República de Corea, me sumo a otras delegaciones al expresarle a usted nuestras felicitaciones más profundas por su elección a la presidencia de este 52º período de sesiones de COPUOS. Quiero asegurarle que cuenta usted con el pleno apoyo de mi delegación y que contribuiremos a que este período de sesiones se convierta en otro aporte valioso a la promoción de la cooperación espacial internacional.

Señor Presidente, efectivamente son muchos los beneficios que se pueden adquirir del desarrollo de la tecnología espacial y del uso pacífico del espacio ultraterrestre.

Ciertamente podemos utilizar los conocimientos que se desprenden de las actividades espaciales para ocuparnos de los problemas del cambio climático y para impedir, controlar y vigilar los desastres naturales, así como para lograr un desarrollo sostenible.

Incluso las naciones que no cuentan con esta tecnología espacial avanzada pueden disfrutar de los beneficios del espacio a través de mecanismos de cooperación internacionales y regionales.

A pesar de que es mucho lo que quisiéramos hacer y mucho lo que quisiéramos aprovechar de la tecnología espacial y del uso sostenible del espacio ultraterrestre, tenemos sin embargo que reconocer que algunos de los usos del espacio podrían traer como consecuencia amenazas a la seguridad a largo plazo de estas operaciones espaciales.

Por ejemplo, la densidad de los desechos que cada vez es mayor en la órbita más baja de la Tierra ya plantea estos peligros para los objetos espaciales. Además, la posibilidad de una carrera armamentista en el espacio ultraterrestre y el conflicto creciente sobre los recursos espaciales limitados constituyen posibles retos que deben tomarse en consideración.

Tomando todo esto en cuenta considero que la COPUOS, sin lugar a dudas, desempeñará un papel crucial asegurando un uso pacífico del espacio para toda la humanidad, como lo ha hecho durante el último medio siglo.

Señor Presidente, aprovecho esta oportunidad para compartir con ustedes algunos de los últimos desarrollos y esfuerzos que el Gobierno coreano ha podido emprender de conformidad con el trabajo de COPUOS.

Un acontecimiento de importancia particular y que quisiera mencionarles hoy es el lanzamiento planificado del primer vehículo de lanzamiento espacial de Corea, el KSLV-1. El lanzamiento tendrá lugar a finales del mes de julio de este año en el Centro Espacial de Naro ubicado en la parte sur de la península coreana. Al realizar este lanzamiento Corea desplegará todos los esfuerzos a fin de cumplir con las obligaciones internacionales respecto al uso pacífico del espacio ultraterrestre, incluyendo la notificación para el lanzamiento y otras medidas de seguridad.

El Gobierno coreano tiene grandes expectativas ante este microsatélite científico S-SAT-2 que será lanzado a bordo del KSLV-1.

De las dos principales cargas útiles de doble canal de radiómetro para la vigilancia de la Tierra y la atmósfera, que recogerá datos básicos de la atmósfera terrestre, tales como el contenido de agua y contenido del vapor de las nubes.

Los datos adquiridos a partir de este sistema seguramente nos asistirán a estudiar los cambios climáticos y el calentamiento global. La otra carga útil, el LRA, que es una abreviación para retroreflector de láser, será utilizado para determinar la órbita precisa del ST-Sat2. Este lanzamiento nos ofrecerá una oportunidad muy valiosa para poner a prueba y confirmar la precisión de la tecnología actual para determinar la órbita de un satélite.

Señor Presidente, aprovechando los logros nacionales del área del espacio, los planes gubernamentales de Corea consisten en seguir adelante con sus esfuerzos, fortaleciendo la cooperación regional internacional.

Corea está participando actualmente en el programa Centinela Asia y el Programa Star, tecnología de satélite en la Región de Asia y el Pacífico. Ambos programas son parte del Foro de la Agencia Espacial Regional de Asia y el Pacífico. Son iniciativas de esa región que buscan respaldar el proceso de gestión de desastres en toda esta zona del mundo.

Nuestro plan es seguir incrementando nuestro aporte a estos programas ofreciendo datos de satélite así como tecnología, experiencia y conocimientos que hemos ido acumulando en este campo.

Con respecto al derecho espacial, me permito informarles que la legislación espacial coreana está ya disponible en la página web de la OOSA de Naciones Unidas. Esperamos que esta nueva información sobre la legislación coreana sirva a los esfuerzos colectivos que se están desplegando a nivel de la comunidad internacional para lograr ciertos avances en la creación de un régimen jurídico sobre el espacio ultraterrestre.

Señor Presidente, distinguidos delegados, me permito recordarles una vez más sobre los eventos que tiene planificado el Gobierno Coreano para este año:

El 60° Congreso Astronáutico Internacional (IAC) a celebrarse en Daejeon (Corea) del 12 al 16 octubre bajo el tema *Espacio para el desarrollo sostenible, la paz y el progreso*. Corea se complace en poder organizar un acontecimiento de tanto renombre internacional. Actualmente estamos preparando el Congreso de este año como un festival espacial para la comunidad espacial. Además, mañana por la noche habrá una reunión sobre este evento y espero que todos los participantes de esta reunión tendrán la oportunidad de venir a vernos en este mismo edificio.

Además, Corea está planeando celebrar un taller sobre el Año Heliofísico Internacional del 21 al 25 de septiembre.

Considero que todos estos acontecimientos servirán como puente para fortalecer la cooperación internacional entre muchas de las naciones con actividades espaciales y realmente tengo la esperanza de que serán muchos los Estados miembros que estarán participando en estos eventos de tanto significado.

**EI PRESIDENTE:** Muchas gracias Señor Embajador por su intervención. Efectivamente, toda la comunidad internacional estamos muy pendientes y

estamos seguros del éxito que va a tener este 60º Congreso internacional que se va a celebrar en Daejeon (Corea) del 12 al 16 de octubre bajo el tema *El espacio para el desarrollo sostenible, la paz y el progreso*.

Aprovecho esta oportunidad para hacer un llamado a todos los miembros de la Comisión para que asistan a este importante evento que ya se viene preparando con mucha seriedad y dinamismo por los organizadores. Le agradezco mucho su intervención.

Terminamos nuestra lista de oradores, un poco más tarde de lo previsto. Estoy seguro que si hacemos durante el panel un ejercicio de síntesis vamos a lograr terminar a la hora prevista, las 18.00 horas. Continuaremos con el tema 4 del programa, Intercambio general de opiniones mañana por la mañana. Insto a las delegaciones que deseen formular declaraciones a que lo comuniquen a la Secretaría.

Distinguidos delegados, antes de celebrar la mesa redonda, quisiera informar a los delegados de nuestro calendario de trabajo para mañana por la mañana. Nos reuniremos puntualmente a las 10.00 horas para continuar con el tema 4 del programa, e iniciar nuestro examen del tema 5, Medios de reservar el espacio ultraterrestre para fines pacíficos, el tema 6, Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III) y el tema 7, Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre su 46º período de sesiones.

Una vez concluida la sesión plenaria, se presentarán tres ponencias mañana, la primera a cargo de Japón titulada "Política espacial del Japón: plan básico de la política espacial". La segunda de estas ponencias estará a cargo de la India, titulada "Informe sobre el funcionamiento del Centro Regional de formación en ciencia y tecnología espaciales de la Región de Asia y el Pacífico", y la tercera a cargo de Marruecos titulada "Informe sobre el funcionamiento del Centro Regional Africano de Ciencia y Tecnología Espaciales, institución francófona".

¿Hay preguntas u observaciones sobre el calendario propuesto? No parece haber ninguna sugerencia.

Ahora los invito cordialmente a pasar a nuestro debate, nuestro panel. Quisiera pedirle a los panelistas que se acerquen. Vamos a hacer una pausa de unos minutos y deseo invitarlos a que ustedes regresen acá para asistir a dicho debate. Gracias.

### **Panel sobre el Décimo aniversario de la UNISPACE III**

**EL PRESIDENTE:** Éste es un panel que reviste una importancia fundamental para nosotros, para los trabajos de la COPUOS.

Hace 10 años, del 19 al 30 de julio de 1999 se celebró aquí en Viena la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos, más conocida como UNISPACE III.

Había cerca de 2.500 representantes de los Estados miembros, las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y organizaciones internacionales intergubernamentales y no gubernamentales relacionadas con las actividades espaciales, así como de las industrias y de las organizaciones nacionales relacionadas con el espacio ultraterrestre.

Participaron en UNISPACE III con el objetivo común de resolver los problemas que enfrentaba la comunidad mundial y aprovechar al máximo las oportunidades de desarrollo humano que brindaban la ciencia y la tecnología espaciales y sus aplicaciones.

Yo no quisiera extenderme en mi propia introducción sobre el tema, por dos razones fundamentales, la primera, porque ya hemos, en cierta forma y a través de varias de las declaraciones, ambientado el tema de UNISPACE III, no necesito hacer una descripción introductoria.

La segunda razón es porque yo no fui protagonista, se celebró un mes antes de que yo llegara a Viena en ese entonces y desafortunadamente no estuve, pero viví todo el ímpetu de lo que fue esa fuerza enorme que creó una de las conferencias catalogadas como la última gran conferencia del siglo XX y cambió el paradigma del tema espacial, que lo convierte de algo que era la exploración única y exclusivamente hacia ese mundo extraordinario científico a algo que iba relacionado con la cooperación internacional, con un nuevo entendimiento del tema espacial, de forma tal que los voy a eximir de esta introducción.

Quisiera directamente entrar a darle la palabra a los protagonistas mismos de ese evento, y quién más que el Profesor U. R. Rao, que tenemos el privilegio enorme de tenerlo acá. Una persona que yo he seguido muy de cerca, ha sido uno de mis guías en este tema espacial, lo he visto actuar aquí y en la India donde he sido invitado. Él fue el Presidente del Comité Preparatorio de UNISPACE III, fue Presidente de UNISPACE III, ex Presidente de la Comisión y ex Presidente de la Organización de Investigación Espacial de la India.

No necesito hacer una descripción más detallada del Profesor Rao. Inclusive, dentro de la investigación que hice para venir y prepararme a este panel, encontré su declaración en UNISPACE III que está impregnada de una inmensa sensibilidad social. Eso es algo que siempre está muy cerca de esa especie de aura que el Profesor Rao emana sobre todo a los discípulos como yo. Tiene usted la palabra.

**Sr. U. R. RAO** (India) [*interpretación del inglés*]: Distinguidos jefes de delegación, Embajadores, representantes de los países miembros y amigos. Primero permítanme felicitar a la COPUOS por la organización, realización y los eventos que llevaron a la Conferencia histórica UNISPACE III.

Me siento muy agradecido a COPUOS por haberme invitado a participar en este panel y hablarles a ustedes sobre el trayecto hacia el UNISPACE III.

Como Presidente de COPUOS durante 1997-2000 y Presidente de UNISPACE III, me sentí muy afortunado de actuar como parte integral de esta Conferencia UNISPACE III. El lanzamiento histórico del SPUTNIK-1 por la Unión Soviética en 1957, que anunció el comienzo de la era espacial de manera irrevocable, cambió la comprensión que tiene el ser humano sobre el universo y sobre el papel que la Tierra tiene en este universo. Desde entonces la humanidad ha estado enviando cientos de satélites a la órbita para recoger información instantánea sobre el clima, desastres naturales y obtener datos para la gestión óptima de los recursos naturales y del entorno.

Los satélites de comunicación nos han permitido crear un puente para toda la humanidad, disminuyendo así el tiempo y la distancia ante la rica diversidad de todo el cosmos.

La tecnología espacial, debido a la accesibilidad a las esquinas más remotas del globo nos ha ofrecido grandes oportunidades de alcanzar el desarrollo socioeconómico permitiendo a todos los países y en particular a los países en desarrollo mejorar la calidad de vida de sus poblaciones.

Los desarrollos extraordinarios en la tecnología espacial y en la aplicación de esta tecnología con la convergencia de la computadora y de las tecnologías de la comunicación han iniciado la revolución tecnológica y de comunicación más poderosa que hayamos visto y que ha revolucionado al globo afectando a toda la humanidad.

Reconociendo la situación vemos que las cosas han cambiado de manera contundente. Por ejemplo, tenemos a nuestra disposición el espectro electromagnético que nos permitió avanzar de manera vertiginosa en esta área de las telecomunicaciones.

Los exoplanetas, alguien dijo que iba a haber una sesión sobre esto, comenzó justo antes que empezara el UNISPACE III. Actualmente tenemos a más de 150 de estos planetas que han sido descubiertos, e incluso sistemas planetarios con casi cinco planetas.

Las moléculas orgánicas han sido descubiertas en el espacio y la última forma, un componente carbónico orgánico que tiene un fulgor semejante a algo conocido

ha sido recientemente descubierto. Es un paso luego de los aminoácidos que vienen a ser uno de los bloques creadores y constructores de la vida humana.

Las bacterias que han sido descubiertas en la estratosfera, que nos han dado cierta esperanza de que posiblemente han venido de otros lugares y que han tenido alguna resistencia. El posible descubrimiento de la vida en este universo sigue adelante y ojalá pueda abrirnos el camino en el futuro para otros adelantos en la humanidad.

Ha habido pequeños cambios en la temperatura, se han logrado grandes descubrimientos. Hoy en día vemos que a través de todo el cosmos, las minidiferencias de 0,004° C pueden traer una gran diferencia en la Tierra, grandes diferencias entre el sur y el norte y estas pequeñísimas diferencias en la temperatura que son responsables de la formación de las galaxias, de los planetas y de las estrellas, si no tuviéramos toda esta información no podríamos tener todos estos conocimientos y tampoco podríamos haber desarrollado algunos de los campos científicos. Con los nuevos eventos que podremos ver dentro de poco tiempo tendremos la capacidad incluso de avanzar más allá.

Los científicos creen que todavía estamos en el 0,07 de fosilización. El próximo estado vendrá luego que salgamos de este patrón y que podamos establecer ciertos patrones.

La visión para la exploración espacial en los próximos 20 años se ha establecido como de gran importancia para todos los países. Es importante que estudiemos la geología de los planetas, los recursos de los planetas para determinar en qué forma se pueden explotar y se pueden aprovechar para beneficio de la Tierra. Quizá en los próximos años podremos llegar a un nivel más elevado, a una potencia equivalente a la potencia que tiene el Sol y esto posiblemente coincidirá también con los últimos descubrimientos que hemos tenido en Marte.

Es con este telón de fondo que hemos comenzado a estudiar los distintos descubrimientos de este siglo, los extraordinarios descubrimientos y las aplicaciones que hemos ido viendo, el inmenso potencial de la tecnología espacial para el desarrollo socioeconómico, las Naciones Unidas establecieron una comisión para el uso pacífico del espacio ultraterrestre en el año 1959 para promover una colaboración internacional mayor entre todas las naciones en el desarrollo y la aplicación de la tecnología espacial.

La COPUOS de Naciones Unidas organizó la primera Conferencia UNISPACE en Viena en 1968, que logró crear una mayor concienciación sobre el vasto potencial que tiene el espacio para beneficio de todos los países miembros.

Los éxitos importantes que se alcanzaron en los años setenta en la aplicación de la tecnología espacial, particularmente la comunicación, gestión del clima y gestión de los recursos naturales, claramente estableció la necesidad apremiante de que se promueva un uso más vasto de la tecnología espacial en todas las naciones miembros a través de una cooperación internacional, abriendo el camino para la organización de la UNISPACE II en Viena en 1982.

Luego de las recomendaciones de UNISPACE II, el Programa de Naciones Unidas sobre Aplicaciones Espaciales se fortaleció y se expandió considerablemente, resultando en mayores oportunidades para que países en desarrollo participaran en actividades educativas y de capacitación sobre la ciencia y tecnología espaciales y que además elaboraran sus propias capacidades nacionales en el uso de estas aplicaciones tecnológicas espaciales.

Uno de los grandes logros después de UNISPACE 82 fue el establecimiento de grupos regionales para la educación en la ciencia y tecnología espaciales orientadas a la creación de capacidades humanas e institucionales pero aprovechando el inmenso potencial de la tecnología espacial para el desarrollo socioeconómico.

Los esfuerzos internacionales en este contexto trajeron como resultado la inauguración del Centro Regional de Educación en Ciencia y Tecnología Espaciales en Asia y el Pacífico en Dehradun (India) en 1995, seguido por Centros Regionales en Marruecos para los países francoparlantes y en Nigeria para los países angloparlantes en 1998 y en Brasil y México en 2003 para las regiones de América Latina y del Caribe.

El gran aumento en el número de los países en desarrollo que están participando en las actividades espaciales desde el año 1992, combinado por cambios de gran alcance en el clima político en el mundo debido al final de la Guerra Fría, sin lugar a dudas crearon una atmósfera que nos llevaba a una mayor cooperación internacional. El crecimiento rápido en la comercialización de las actividades espaciales que anteriormente habían sido campo fundamental de los gobiernos permitía que el cambio cualitativo se expandiera con sus beneficios a todo el mundo.

Los nuevos descubrimientos científicos ayudaron a concentrar la atención del mundo en los problemas ambientales que enfrentaba la comunidad mundial. Los grandes avances en el campo de la observación de la Tierra y de la atmósfera terrestre, de los océanos y de la biosfera llevó a la iniciación de un desarrollo sostenible. El desarrollo sostenible se convirtió en el lema del día para la supervivencia de la humanidad en el próximo milenio.

La comunicación por satélite trajo como resultado el llevar a las partes más distantes del mundo, incluso las zonas más remotas, la información sin ningún tipo de tropiezo. El uso extenso de la observación espacial para las aplicaciones relacionadas con la vigilancia y la creación de cartografía de recursos de la Tierra, la agricultura, la vigilancia ambiental, la gestión de desastres y la infraestructura de telecomunicaciones fueron cuestiones que ganaron cada vez más importancia.

Al mismo tiempo la Comisión reconoció que ciertos temas y retos crecientes, como crecimiento poblacional cada vez mayor, desarrollo que no era sostenible y patrones de consumo del pasado aumentaban la presión del ambiente de la Tierra. La escasez de recursos naturales, la demanda creciente para poder responder a las necesidades de los pueblos y la ocurrencia frecuente de desastres naturales, todo esto afectaba adversamente las condiciones del planeta.

Las consecuencias fueron la degradación a gran escala de las áreas terrestres y costeras, un incremento en la contaminación del aire y del agua, la deforestación y pérdida de la biodiversidad, además de una mayor degradación de las condiciones de vida.

Muchas personas, particularmente aquellas viviendo en países en desarrollo dependían de cantidades limitadas de tierra y se vieron atascados en un círculo vicioso de degradación y pobreza.

Cambios abruptos en el cambio climático global, combinado con las malas instalaciones para la atención a la salud afectaban severamente la salud de los pueblos más pobres en los países en desarrollo.

La ocurrencia frecuente de desastres naturales causaban grandes pérdidas de propiedad y de vida que anulaban el progreso económico que se había alcanzado en algunos países durante décadas. La globalización, seguido por una revolución de la comunicación informativa, lamentablemente aumentó la división digital entre los pueblos en países desarrollados y los no desarrollados, los ricos y los pobres del ciberespacio.

Para poder hacer frente a los grandes retos que enfrentaba la humanidad y desarrollar una hoja de ruta completa y una guía para el futuro, COPUOS inició un debate para la celebración del UNISPACE III, la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

A medida que el mundo pasaba de una era de confrontación a una era de cooperación y se prestaba mayor énfasis, mayor atención, a la aplicación práctica de la ciencia y la tecnología espaciales para el

desarrollo humano. Así pues, COPUOS en su período de sesiones de 1992 hizo una propuesta para la celebración de UNISPACE III en 1995 a fin de consolidar el impulso que le ofrecían las actividades que se habían realizado en el Año Espacial Internacional 1992 y ampliando la cooperación internacional de los países en desarrollo.

Basándonos en la recomendación de la Comisión, la Asamblea General en su resolución 47/67 del 14 de diciembre de 1992 recomendaba que los Estados miembros, durante el período de sesiones de 1993 podría examinar la posible celebración de UNISPACE III. Las oportunidades emergentes de mayor cooperación en las actividades espaciales conllevaron a la adopción en 1996 en la Asamblea General de una declaración sobre la cooperación internacional en la exploración y uso del espacio ultraterrestre para beneficio e interés de todos los Estados, tomando particular atención a las necesidades de los países en desarrollo.

La declaración hacía hincapié en que los Estados están en libertad de determinar todos los aspectos de su participación en la cooperación internacional en las actividades espaciales, a ser llevadas a cabo en una base equitativa y mutuamente aceptable y reconociendo las actividades espaciales comerciales como una modalidad de cooperación internacional.

La Comisión reconocía los retos cada vez mayores que enfrentaba la humanidad, tales como un crecimiento de población rápido, una expansión de las actividades industriales, una demanda cada vez mayor para responder a las necesidades de los pueblos en el contexto de recursos cada vez menores, degradación amplia de la tierra y de las costas, una contaminación del aire y del agua debido a actividades antropogénicas sin control, pérdida de recursos forasteros y de la biodiversidad y un deterioro significativo de las condiciones de vida, sobre todo en los países en desarrollo altamente poblados.

A pesar de la revolución de información y comunicaciones, la división entre los países desarrollados y en desarrollo se veía cada vez más en aumento. Quedó claro que el inicio de prácticas para el desarrollo sostenible eran la clave para ponerle freno a esta tendencia y proteger al planeta de estas amenazas que rápidamente crecían, incluyendo el cambio climático, deforestación, desertificación, degradación de la Tierra y la pérdida de la biodiversidad.

Luego de extensos debates y de considerar el volumen del trabajo involucrado en la preparación, incluyendo la definición de los objetivos fijos y las metas que deben alcanzarse, y luego de trabajar y determinar las implicaciones financieras y el tiempo requerido, COPUOS finalmente recomendó que se convocara una Conferencia UNISPACE III en la Oficina de Naciones Unidas en Viena en 1999 bajo el

título “Los beneficios espaciales para la humanidad en el siglo XXI”. La propuesta de la Comisión fue aprobada por la Asamblea General en su resolución 52/56 de 10 de diciembre de 1997.

Los objetivos principales de la Conferencia fueron los siguientes: promover los medios eficaces para utilizar las soluciones espaciales para encarar problemas de significado regional y global; fortalecer la capacidad de los Estados miembros, especialmente las naciones en desarrollo a utilizar el resultado de la investigación espacial para el desarrollo económico y cultural y mejorar la cooperación internacional en las ciencias espaciales y en la tecnología y aplicaciones espaciales.

UNISPACE III se percibía como una oportunidad única para que los expertos y decisores del mundo se reunieran e intercambiaran informaciones e ideas sobre las condiciones para avanzar en el próximo milenio.

Luego de identificarse tres temas fundamentales para UNISPACE III se determinó su potencial a nivel del desarrollo socioeconómico:

1) Protección del medio ambiente, uso amplio de la observación global a largo plazo continuo y sinóptico para enfrentar temas tales como influencia del Sol en el entorno de la Tierra; cambio global, impacto sobre el medio ambiente y sobre la salud humana debido a actividades antropogénicas, incluyendo el agotamiento de la capa de ozono y el calentamiento global; maximizar el uso de la teleobservación para previsiones del tiempo, previsiones de desastres naturales, ofreciendo asistencia, incluyendo información, capacitación, apoyo financiero para los países en desarrollo, permitiéndoles aliviar de mejor forma con la gestión de desastres; redes de comunicación, facilitar el uso extenso de las comunicaciones por satélite, permitiendo a los países, sobre todo a los países en desarrollo beneficiarse de la aplicación de estos servicios de telecomunicación por satélite, incluyendo la comunicación videoconferencia, infraestructura de comunicación multimedia, Internet, teleeducación y telemedicina.

2) Promoción del uso extenso de capacidades de posicionamiento y localización, tales como los que ofrece el GPS y GLONAS para poder determinar posiciones, ubicación y navegación y para búsqueda y rescate.

4) Ampliar los conocimientos y crear mayor creación de capacidades para crear una tecnología basada en conocimientos y habilidades a través de la educación, la capacitación y la investigación.

5) Realzar la educación y las oportunidades de capacitación para la juventud, ofrecer oportunidades educativas y de capacitación para jóvenes científicos e ingenieros.

6) Necesidades de información y enfoque global, asistir a los países en desarrollo fortaleciéndolos en su infraestructura de información, permitiéndoles tener mejor acceso a la información y participar plenamente de la revolución actual.

6) Promover los efectos y consecuencias derivadas y beneficios comerciales de las actividades espaciales, promover los productos derivados y los servicios adquiridos del desarrollo de la tecnología espacial para el monitoreo del medio ambiente, la seguridad del público, los servicios de salud, las aplicaciones de la teleobservación, el desarrollo tecnológico computado de la información.

7) Promoción de la cooperación internacional entre países en desarrollo y desarrollados, aprovechando al máximo la desaparición de las tensiones luego de la Guerra Fría, especialmente acuerdos bilaterales, regionales y multilaterales, deberían iniciarse para llevar a cabo sistemas de observación globales para que nos permitan una gestión de desastres.

Para poder garantizar el éxito de UNISPACE III, y de acuerdo a la resolución 52/56 de la Asamblea General se llevaron a cabo varias conferencias preparatorias como en Kuala Lumpur (Malasia), en mayo de 1998 para Asia y en Concepción (Chile) en octubre de 1998 para la zona de América Latina y el Caribe. Luego en Rabat (Marruecos), en octubre de 1998 para toda África y en Bucarest (Rumania) en enero de 1999 para Europa oriental.

Además de promover la cooperación regional en la ciencia y la meteorología, estas conferencias debatieron también temas relacionados con UNISPACE III para así formular su propio enfoque regional y decidir el papel que deben llevar a cabo.

¿Cuáles son las recomendaciones principales que surgieron de estas conferencias preparatorias? De la reunión de Asia y el Pacífico:

1. Forjar una cooperación más estrecha entre los Estados miembros a fin de realzar y utilizar plenamente la capacidad de planificar y utilizar los datos de observación de la Tierra para beneficio nacional, regional y global y para llevar a cabo estudios regionales y globales.
2. Involucrar plenamente a las personas encargadas de políticas y tomar decisiones para tener una gestión más eficaz y tener un respaldo financiero más apto, particularmente en el caso de gestión de desastres y mitigación de los mismos.
3. Desarrollar mecanismos para un intercambio eficaz de datos y transferencia de datos entre los países para permitir que los Estados se beneficien de estas aplicaciones espaciales.

4. Alentar a los Estados miembros a que salten de los sistemas de telecomunicación avanzados y que construyan una red de comunicación regional basada en satélites de manera sólida, forjando una buena cooperación entre los Estados miembros en temas como planificación, coordinación, capacitación técnica y también promoviendo las industrias de la comunicación.

En la reunión preparatoria de África y el Medio Oriente se analizaron los siguientes puntos:

1. Forjar una cooperación mayor en la creación de capacidades en las aplicaciones de teleobservación con miras a un mejoramiento de los recursos y el desarrollo de la infraestructura.
2. Garantizar una cobertura total de la región a través de los consejos económicos y sociales, estableciendo diferentes estaciones receptoras de datos de observación de la Tierra si fuese necesario.
3. Elaborar políticas proactivas y participativas en el área de la ciencia y la tecnología y aplicar estrategias que deriven en beneficio máximo para mejorar las normas de vida de los pueblos.
4. Lograr la participación del sector privado en todos los aspectos de la industria espacial, incluyendo aplicaciones afines y desarrollar y respaldar la comunicación satelital africana para lograr una red de comunicación más robusta para la región.

En la reunión de América Latina y el Caribe se discutieron los siguientes puntos.

1. Identificación y establecimiento de puntos focales para un intercambio eficaz de datos y la divulgación de los mismos.
2. Producir mapas de riesgos de hidrometeorología, planes urbanos y de protección rural a través de un acceso pleno a las imágenes por satélite y a través de los sistemas de información gráfica y mejorar los sistemas de comunicación y telecomunicaciones para respaldar la coordinación a nivel regional.

En la reunión de Europa oriental:

1. Desarrollar los sistemas regionales para el monitoreo oriental en el Mar Negro y el Mar Caspio para el caso de tráfico de buques, ecología, cambios climáticos y derrames de petróleo.
2. Educar a las personas encargadas de tomar decisiones sobre estas diferentes aplicaciones.
3. Crear mayor concientización y participación de los Estados miembros, particularmente exponiéndoles a los últimos avances en la comunicación por satélite, la navegación por satélite y las redes de comunicaciones.

Todas las regiones hicieron hincapié en la necesidad de mejorar la educación y las capacidades de entrenamiento para los jóvenes promoviendo la cooperación internacional, desarrollando los proyectos

de pequeños satélites, promocionando la industria espacial y los beneficios derivados, logrando la participación del sector privado, de la industria y dando un uso óptimo a la tecnología espacial para alcanzar un desarrollo sostenible.

Distinguidos delegados, el UNISPACE III fue celebrado en Viena de conformidad con la resolución 52/57 de la Asamblea General del 19 al 30 de julio como una sesión especial de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos y que fue abierto a todos los Estados miembros.

Se inauguró la Conferencia el 19 de julio de 1999 con la presencia del Sr. Kofi Annan, Secretario General de Naciones Unidas y Su Excelencia Thomas Klestil, Presidente Federal de Austria. Yo fui elegido unánimemente como Presidente de esta histórica Conferencia.

Contó con la participación de más de 2.500 participantes, incluso delegados de 100 Estados, así como representantes de organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales de la industria y de instituciones de investigación.

UNISPACE fue un gran éxito. Lo demás es simplemente historia y la conocemos bien.

Esta Conferencia reflejó las esperanzas y aspiraciones de todos los Estados miembros y su decisión de trabajar mancomunadamente utilizando la ciencia y tecnologías espaciales para beneficiar a la humanidad y mejorar la calidad de vida.

Escucharán mucho más de esto a los dos siguientes oradores, el Sr. Camacho y la Sra. Mazlan Othman. Muchas gracias por su atención.

**El PRESIDENTE:** Muchas gracias, quisiera agradecerle por su muy interesante resumen, que habla sobre la génesis de los preparativos de UNISPACE III, propósitos y, naturalmente, el alcance que tuvo en su momento y el resultado de un contexto de avance tecnológico acompañado de unas necesidades de los países en desarrollo muy agudas para evitar justamente lo que usted llama la brecha digital.

Ahora voy a dar la palabra al Dr. Sergio Camacho, actualmente Director del CRECTEALC, que, entre otras cosas, es uno de los resultados concretos de UNISPACE III. El Dr. Sergio Camacho, Jefe de la Sección de Servicios e Investigaciones para la Comisión de la Oficina de Asuntos del espacio Ultraterrestre, la cual actuó como Secretaría Ejecutiva de UNISPACE III, o sea, tiene un conocimiento muy profundo de los mecanismos de esta gran Conferencia en el momento de la Conferencia y fue Director durante muchos años de la Oficina de Asuntos del

Espacio Ultraterrestre. Antecedió justamente a la Dra. Mazlan Othman en esta labor.

Yo quería también pedirle a Sergio, quien ha sido una persona que ha colaborado inmensamente en el desarrollo del tema espacial en América Latina, que también nos diera sus impresiones y su visión sobre el futuro después de UNISPACE III, ¿qué es lo que tenemos? También esta solicitud es para Mazlan, con el sentido de ver si el planteamiento, las recomendaciones que ya han sido cumplidas en su gran parte, han vaciado de mandato a la Comisión. Lo estoy diciendo en forma de provocar un debate ¿o es que habría que llenar con otras ideas, con otros objetivos, un mandato para los próximos años? Es un poco con ese sentido crítico, quisiera pedirles a ustedes a fin de que en los 10 ó 15 minutos tengamos una discusión con la audiencia. Muchas gracias.

**Sr. S. CAMACHO LARA (México):** Buenas tardes, señoras y señores representantes. Voy a hacer una recolección de qué es lo que llevó a la Conferencia de UNISPACE III y cómo es que se organizó de una forma bastante única, prácticamente sin recursos adicionales, que no quiere decir que no utilizamos muchos recursos.

Puesto que estoy hablando en español pensé que tendría las conferencias en inglés para fueran un poco complementarias y facilitar la comprensión, ya que no voy a cubrir todo el texto.

Como verán, esto es prácticamente un resumen de lo que el Profesor Rao nos acaba de presentar. UNISPACE III se organizó prácticamente dentro de los recursos existentes de Naciones Unidas y sin embargo fue una conferencia mayor que obtuvo los resultados de prácticamente cualquier otra conferencia global de Naciones Unidas.

¿Cómo es que llegamos allá? El clima que en aquél entonces había comenzado a cambiar con el final de la Guerra Fría fue uno de los factores propicios para llevarnos a las condiciones que permitieran tener resultados concretos y exitosos.

Éstos son algunos de los puntos que el Profesor Rao también cubrió, los rápidos desarrollos en la ciencia y la tecnología, y la participación mayor por parte de los países en vías de desarrollo.

La parte de educación, esta parte con la que terminó el Profesor Rao que fueron de las recomendaciones que salieron en todas las regiones de las conferencias preparatorias, el suplir y proveer educación. Éste fue uno de los motivos y no fue únicamente en los países en vías de desarrollo.

Las potencias espaciales, prácticamente todas se dieron cuenta de que habían descuidado la parte del

reemplazo de aquellas personas que habían sido pioneras, que habían desarrollado la ciencia y la tecnología y que, por algún motivo, iban a estar ahí para siempre. Pero como no es cierto, de repente se dieron cuenta que había una brecha como de 20 años que no iba a ser cubierta ya, y debido a eso ahora hay un gran énfasis en la parte de la educación y la capacitación, en particular en los países que están más desarrollados espacialmente.

Éste es un poco el ambiente que teníamos de trasfondo. Estaba también en aquel entonces la reforma en Naciones Unidas y esto, en aquel momento, también implicaba que venían bajando los recursos que había disponibles en Naciones Unidas, en particular en lo que nos iba a afectar a nosotros, los recursos del servicio de conferencias de aquí de Viena había sido reducido en un 30 por ciento y los servicios administrativos en un 20 por ciento y la OOSA un 5 por ciento. Este 5 por ciento es una persona, perdimos un puesto un poco antes de que se decidiera que íbamos a organizar la Conferencia UNISPACE III.

En la Comisión también había cambios, hubo una revitalización de la labor de la Comisión. En 1994 la Comisión empezó a examinar sus métodos de trabajo con vistas a hacerlos más eficientes. En 1995 la Comisión acordó trabajar con máxima flexibilidad viendo el terminar las sesiones lo más pronto posible. La creencia era que eso ahorra dinero, que no es cierto. No se ahorra nada de dinero si la conferencia se termina antes de lo programado si no se ha avisado al Servicio de Conferencias que se va a terminar antes, porque los contratos se hacen y hay que pagar al personal, así que eso no estaba ahorrando nada de dinero. Pero sí había un espíritu de que había que hacer el trabajo más eficiente.

En 1996 la Comisión acordó usar transcripciones no editadas en vez de las actas, que eran muy costosas, un factor como de diez veces, 150.000 dólares a 5.000 dólares. Esto ahorra dinero para Naciones Unidas, pero no ahorra dinero para la Comisión ni para la Oficina. Ese dinero no se nos dio a nosotros. Sí lo utilizamos, un poco más adelante les voy a decir cómo lo utilizamos y qué tipo de arreglos se hicieron.

Lo mismo al año siguiente, la Subcomisión de Asuntos Jurídicos empezó a usar también las transcripciones no editadas en vez de las actas resumidas. En total se ahorró al Servicio de Conferencias casi 650.000 dólares. Estos 650.000 dólares se lo ahorran al Servicio de Conferencias de todas las Naciones Unidas, que querría decir que lo que la Comisión cedió otra Comisión en Naciones Unidas lo utilizó, por eso no vino el dinero a nosotros. Pero sí una de las cosas que hicimos en aquel entonces fue empezar a crear buenos puntos con el Servicio de Conferencias, diciéndoles, vamos a ahorrar esto, más adelante vamos a tener un gasto, esperamos que nos ayuden, en aquél entonces,

pero no es algo que queda garantizado. Simplemente nosotros queriendo decir en aquel entonces la COPUOS está cediendo este derecho y más adelante la COPUOS va a necesitar de recursos.

Ésta es la parte que el Profesor Rao también mencionó y éste fue uno de los grandes pasos para llegar a un acuerdo de que hubiera la UNISPACE III.

Éstos son los acuerdos, el contenido, pero creo que estas condiciones para que hubiera acuerdo entre los Estados de la Comisión de que podíamos llevar a cabo una Conferencia que llamamos UNISPACE III después.

¿Cuáles son los antecedentes de los arreglos especiales que hicimos? No había acuerdo de que se llevara a cabo una UNISPACE III hasta 1996, pero además de que no había ese acuerdo había en aquél entonces unas críticas de varios países a la serie de conferencias que Naciones Unidas había organizado sobre diversos temas en la década de los noventa.

En 1995 Estados Unidos había solicitado una moratoria de conferencias en Viena. Eso quiere decir que también para llegar a ese acuerdo había que jugar alguna solución creativa, algo que dijera reconocemos cuál es el ambiente y proponemos que lo podemos hacer de esta otra forma.

Hubo una serie de intercambios de información entre la Comisión y la Oficina para ver si se podría hacer dentro de los recursos existentes. Al principio no se le llamaba una conferencia, porque en el ambiente todavía no había suficiente confianza y en vez de llamarle "conferencia" se le llamó "sesión especial de la Comisión". Más adelante se le llamó conferencia cuando se vio que no había la intención de nadie de ir a pedirle recursos a la Quinta Comisión.

Ésta fue la agenda y, como dice el Profesor Rao, había una condición de que el programa de trabajo estuviera bien definido y tuviera objetivos claros.

Una de las cosas importantes es que la Oficina trabajó con la Comisión de forma que las fechas se escogieran cuando no hubiera otras reuniones acá en Viena, y de ahí que quedó fue del 19 al 30 de julio.

La Comisión introdujo para esta Conferencia UNISPACE III elementos que son en realidad únicos. Primero se invitó a la industria a participar, pero no solamente a hacer una exhibición que sería atractiva para los participantes, sino en realidad a contribuir a las discusiones y a los resultados.

UNISPACE III dijo que había que promover las oportunidades para que la gente joven participara en las actividades espaciales. De ahí salió el acuerdo de que se invitara a jóvenes profesionales y estudiantes a

organizar una actividad para jóvenes que se llamó el Foro de la Generación Espacial (SGF- Space Generation Forum).

Otra de las cosas fue que UNISPACE tenía que producir resultados concretos y a los cuales se los pudiera dar seguimiento, que eventualmente es lo que nos ha llevado a resultados y que Mazlan presentará a continuación. ¿Cómo se organizó? La Oficina se convirtió en la Secretaría Ejecutiva. Mientras que en otras conferencias hay un presupuesto para que haya personal que hace este trabajo de la Secretaría Ejecutiva. Yo quería decir que la Oficina tenía su trabajo normal más este trabajo.

La Comisión y la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos actuaron como los comités preparatorios y asesores. Esto también es un ahorro porque en otras conferencias se establece un comité preparatorio y el comité asesor.

El Director de la Oficina, el Sr. Jasentuliyana fungió como Secretario Ejecutivo. Además de que es un ahorro también, él era conocedor de los procesos internos de Naciones Unidas, tenía muchos años de experiencia.

Y los oficiales de la Conferencia fueron los cinco de COPUOS de todos los grupos regionales y otros cinco, uno más de cada grupo regional. La estructura fue un plenario y dos comisiones que iban a considerar todos los temas del programa de trabajo, después un foro técnico en el cual participó toda la comunidad científica y jurídica, incluso de la parte de las ONG.

En total organizamos 38 talleres, seminarios, eventos especiales y además el Foro de la Generación Espacial. Todo esto tenía un Presidente también, porque todo lo que salía de acá iba a dar a las comisiones de trabajo para ser considerado en el informe final de la Conferencia, incluso en la Declaración de Viena, que es la parte negociada.

El apoyo del gobierno fue indispensable para esto. Cuando les comenté que no ahorramos dinero, lo que sí hicimos fue llevar a cabo esta negociación con el Servicio de Conferencias, que era lo que estábamos ahorrando para Naciones Unidas y ver si podíamos recibir la promesa que nos darían a cambio días de interpretación, que es muy caro.

Lo que la Comisión y las Subcomisiones tenían como recursos permitían ese número de semanas en el bienio 1996-1997. El dinero no se puede pasar de un bienio al otro. Lo que ahorramos entonces lo queríamos gastar en 1998-1999, y eso no se puede hacer. Sólo la buena voluntad del Servicio de Conferencias de reconocer que la Comisión ahorró en total seis semanas y darnos esas seis semanas para UNISPACE, de forma de poder tener dos comisiones trabajando simultáneamente.

Eso también fue todo acordado, todo esto se discutía aquí, también el Informe de la Comisión, los párrafos que necesitábamos para que nos apoyara Naciones Unidas entraban en la resolución, y esto requiere mucha coordinación entre la Secretaría y la Comisión.

Pero no es suficiente, dentro del presupuesto de la Oficina hubo poco más de 100.000 dólares que se pasaron entonces de un rubro a otros rubros de forma de apoyar parte de los gastos que se muestran acá.

Pero lo que era la División de Servicios Administrativos y Comunes de Naciones Unidas, tomó dinero en efectivo de su presupuesto para cubrir este tipo de gastos. Y además, algunos de estos servicios de conferencias y el Servicio de Seguridad pusieron a su personal a disposición de la Conferencia durante el período de la Conferencia. Ustedes recuerdan que no había otras reuniones al mismo tiempo. Quería decir que los jefes les dijeron a sus empleados "nadie se toma vacaciones en este período, van a apoyar a la Conferencia". Hay más recursos, no es como dije al principio, que se hiciera con cero recursos, pero todo son recursos internos de Naciones Unidas. Esto es en lo que contribuyeron los servicios de información local de aquí de Viena y el de Nueva York. Además, la ONUDI, el Organismo de Energía Atómica, el CTBTO proporcionaron personal para celebrar la Conferencia.

El apoyo de los gobiernos. Austria participó como si fuera el país anfitrión aunque formalmente no lo fue, sin embargo revisó el Centro de Austria para que pudiéramos llevar a cabo ahí la Conferencia y proporcionó este tipo de ayuda, incluyendo el financiamiento de 60 participantes jóvenes en el Foro de la Generación Espacial.

Otros gobiernos proporcionaron apoyo personal. NASDA de Japón (JAXA ahora), la NOAA (Estados Unidos) y el Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia cedieron un experto cada uno. Hubo contribuciones en especie y en efectivo de estas entidades que están ahí.

La Agencia Espacial Europea copatrocinó todas las conferencias regionales que permiten llevar a los participantes de la región a ponerse de acuerdo sobre cuáles eran los intereses que querían ver representados en UNISPACE III.

La Secretaría se encargó de estar proponiéndole a la Comisión los documentos que la Comisión necesitaba, el programa de trabajo, cómo se dividían los temas entre las comisiones, el reglamento, cómo iban a participar la industria y los jóvenes, pero participar realmente y no únicamente en un evento colateral.

La Comisión y la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, a diferencia de 1982, tuvo tiempo de revisar cuatro veces el documento, así que

hubo tiempo de acordar las voces, de eliminar aquello que creaba asperezas, cosa que no pasó en 1982.

En resumen, lo que hizo que esto fuera posible es el compromiso de los Estados de llevar a cabo todo el trabajo por consenso. Entonces no tuvimos un informe en el cual había párrafos de un grupo de países y párrafos de otro grupo de países, eran párrafos de todos.

La Secretaría tenía que ser competente para ser capaz de preparar todo esto y los Estados miembros y las organizaciones internacionales apoyaron a la Secretaría con expertos, como hacía falta.

En virtud del tiempo, éstas son recomendaciones, un resumen de lo que hizo que esto funcionara. No voy a cubrirlo por cuestión del tiempo. Sí voy a dar una referencia de dónde encuentran ustedes toda la información que hicimos en la Oficina, un documento que resume todo esto antes de que lo olvidáramos, así que en octubre de 1999 todo esto está documentado, así que lo pueden ver. Algunas de las recomendaciones de cómo minimizar los costos en la organización de la conferencia pensando que en algún futuro, como decía el Presidente, es posible que empecemos a considerar si ya es el momento de tener otra conferencia, porque hay asuntos nuevos de los cuales encargarse.

Una de las cosas que apoyó mucho la organización fue la participación de las ONG, las organizaciones no gubernamentales. En el tiempo que yo había estado en la Oficina no había habido una participación tan fuerte de estas organizaciones hasta UNISPACE III. Ahora tenemos muchas ONG que contribuyen a nuestro trabajo en la Comisión.

En conclusión, sí se pueden reducir los costos lo suficiente si el trabajo se absorbe en los recursos que existen dentro, no únicamente de la OOSA, sino dentro de lo que es toda la Secretaría y hay contribuciones de los gobiernos y agencias, etc.

Sin embargo, si se van a utilizar estos recursos, un evento de este tipo debe comenzar cuando menos dos años antes y hay que hacer algún tipo de acuerdo y arreglo para que lo que se ahorra en gastos de servicios de conferencias se le diera crédito a la Comisión de forma que no hubiera estas implicaciones financieras.

Y el último elemento que resumen un poco lo que he estado diciendo, que las contribuciones voluntarias harían la diferencia entre tener un evento (esto pasó en UNISPACE III) muy parecido a una reunión de la COPUOS y el tener una conferencia con todo el esplendor que trae una conferencia. Y fueron estas contribuciones voluntarias las que hicieron la diferencia.

**EL PRESIDENTE:** Muchas gracias. Una vez más Sergio Camacho ha hecho prueba de eso que se le reconoce de todos estos años, poder articular, humanizar el presupuesto. Él humaniza el presupuesto, nada es imposible para Sergio en este tipo de cosas. En la promoción, por ejemplo de las Conferencias Espaciales de las Américas es la misma actitud, no es imposible, porque el primer contraargumento para una nueva conferencia es que eso cuesta mucho dinero, que eso tiene unas implicaciones financieras fortísimas, que en eso no se puede, que los presupuestos son a nivel cero... y ésta es una demostración clarísima de que cuando se quieren hacer las cosas se puede.

Y lo que es más importante es tener el registro histórico de alguien como Sergio, que participó en eso y que tiene muy bien documentado eso que puede ser el factor primordial de realizar una conferencia de esta magnitud. Muchas gracias, Sergio, una vez más.

Finalmente entonces voy a dar la palabra a la Dra. Mazlan Othman, a quien no necesito presentar porque sus credenciales son conocidas por todos. Tiene usted la palabra.

**Sra. M. OTHMAN** (Directora de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, señor Presidente. Señoras y señores, voy a hacer lo que pueda en los diez minutos. Ya vimos todos los esfuerzos concertados de toda la Oficina en UNISPACE III.

La Oficina se complace de tener la oportunidad de informar cómo obramos en UNISPACE III desde hace 10 años, de esto voy a hablar más adelante. Quizá recordarles la Declaración de Viena, que como sabrán es un documento que vino de la Asamblea General, lo importante que tenemos que recordar es que la Declaración contiene 33 recomendaciones específicas. Aquí están las recomendaciones que no hace falta que se las lea. Están aquí para que el documento esté completo.

Después de UNISPACE III, en los años siguientes, la Comisión decidió agrupar estas recomendaciones en seis grandes categorías, 5 para proteger el medio ambiente de la Tierra; 6 de seguridad humana; 6 para promover la tecnología científica; 7 para mejorar la creación de capacidades y promover la sensibilización pública; 6 para reforzar y reposicionar las efectividades espaciales de Naciones Unidas; y 4 para la promoción de la cooperación internacional.

Lo importante no son únicamente las recomendaciones sino cómo aplicarlas es lo más importante. Deberíamos rendir un homenaje a todos los presidentes de ambas Subcomisiones y a los miembros de la Mesa que trabajaron con mucho ahínco para promover la aplicación de UNISPACE III.

Parte del mecanismo es aplicar estas recomendaciones estudiándolas según los puntos respectivos del orden del día de la Comisión y las Subcomisiones y las estructuras revisadas lo permiten.

Por ejemplo, hay reuniones de trabajo de muchos años con grupos de trabajo muy eficaces y tuvimos la oportunidad de debatir algunas de las recomendaciones sobre puntos únicos que se estudian en un período de sesiones. Esto según como lo decidiera la Comisión o las Subcomisiones.

Hicimos un ejercicio de jerarquización y en este ejercicio establecimos las prioridades, qué recomendaciones eran más importantes. Mientras tanto muchos Estados miembros se presentaron como voluntarios para conducir algunas acciones y esto condujo al establecimiento de 12 equipos de acción.

La aplicación fue impulsada por los esfuerzos nacionales y regionales y actividades de seguimiento de organismos intergubernamentales y ONG.

Pasamos ahora a los grupos de acción. Tenemos 12, no los voy a leer, creo que todos los conocemos bien. Algo importante también en la aplicación de UNISPACE III es que se previó la interacción que íbamos a llevar a cabo, un examen después de cinco años. Este examen, que a la sazón fue considerado por Niklas Hedman, de la delegación de Suecia, sirvió para varias cosas, en primer lugar estableció sinergias con los Objetivos de Desarrollo del Milenio, el plan de aplicación de la Cumbre Mundial del Desarrollo Sostenible, el plan de acción de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información y el trabajo conducido por la Comisión sobre Desarrollo Sostenible. Hubo otras sinergias, por ejemplo con GEO y con GMES.

A raíz de esta revisión llevamos a cabo un plan de acción como estrategia a largo plazo para aplicar las recomendaciones restantes de UNISPACE III. Este plan de acción complementó las 33 recomendaciones originales de UNISPACE III y también presentaron 41 acciones complementarias específicas, porque las recomendaciones o bien eran declaraciones, o era difícil cuál iba a ser la acción específica, así que propusimos 41.

La Asamblea General entonces añadió 14 acciones suplementarias reafirmantes y también recomendó que la Comisión debería continuar estudiando la aplicación de UNISPACE III hasta que decidiéramos que se habían logrado resultados concretos.

El foco de la aplicación de UNISPACE III pasó a la aplicación de los contenidos del plan de acción que emanó de UNISPACE III+5, así como las secciones suplementarias recomendadas por la Asamblea General.

Para lograr esto el Grupo de Trabajo de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en pleno continuó examinando los progresos conseguidos en la aplicación de UNISPACE III.

Les pido disculpas si no puedo enumerar todos sus logros, pero quisiera nombrar algunos. El primero sería el hecho de que se declaró oficialmente una Carta Internacional sobre el espacio y los grandes desastres, y tenemos también la Plataforma ONU-SPIDER.

Otro logro es el establecimiento del ICG, el Comité Internacional de Sistemas de Navegación por Satélite y también adoptamos las directrices para la reducción de los desechos espaciales. También adoptamos el marco de seguridad para las fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre. Se estableció un grupo de trabajo con el Consejo Asesor de la Generación Espacial.

Éstos son algunos de los logros. Quisiera mencionar también la reunión interagencias que presenta informes a la COPUOS y seguimos viendo un incremento del número de adiciones a los tratados y a las convenciones. También se ha revisado el programa de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos.

Otros logros que cabe mencionar, una mayor cooperación y coordinación, cosas que tienen que ver con la labor de la Oficina, o resoluciones también en relación con el Estado de lanzamiento y la política de registro. Esto también se produjo con los logros que he mencionado.

Entonces se preguntarán ¿qué pasa con la aplicación para que decidamos si algo se ha aplicado o no tenemos criterios para ello?

En el 45º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos decidimos cuáles iban a ser estos criterios (no los voy a leer porque no tenemos tiempo). Si aplicamos estos criterios, éste sería el estado de aplicación:

De las 33 recomendaciones originales, hemos aplicado 30. Cabe preguntarse cuáles quedan.

Las secciones que se derivan de UNISPACE III+5, plan de acción, 41 que aplicamos de las 14 que quedan, las acciones recomendadas por la Asamblea General, son 14, aplicamos 8 y nos quedan 6.

Sabrán que el último examen de la aplicación figura en este documento que enumeré aquí. Si quieren saber por qué no se han aplicado todavía y quiénes son los encargados, la mayoría de las acciones restantes las tienen que aplicar las agencias espaciales nacionales y los Estados miembros que son los actores principales.

Pasamos al listado de la aplicación de las recomendaciones adicionales.

La número 5 hablaba de minimizar los efectos dañinos de las actividades espaciales. La número 19 de establecer mecanismos nacionales para conocer las actividades espaciales, y la recomendación número 30, exhortar a la comunidad internacional a analizar recomendaciones de las conferencias preparatorias regionales. Esto lo mencionó el Profesor Rao, fue muy exitoso, emanando también esas conferencias preparatorias y todas las recomendaciones que esperamos, por supuesto, que sigan aplicándose.

La Oficina seguirá revisando este informe sobre la situación y el próximo se prepara para el próximo período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en 2010.

Señor Presidente, distinguidos delegados, imagino que estarán de acuerdo conmigo en que ha habido tropiezos en el camino que hemos recorrido de UNISPACE III, pero no podemos negar que nos hemos enriquecido mucho a través de este camino.

Lo que necesitamos hacer ahora es preguntarnos ¿hemos hecho suficiente? Si no fuera así, ¿cómo reorganizarnos y cómo reenergizarnos? También debemos hacernos esta pregunta en este momento ¿necesitamos elaborar un nuevo enfoque o una nueva estrategia sobre la forma en que estamos llevando a cabo nuestra labor en el contexto de nuevos desarrollos geopolíticos? Si la respuesta fuese negativa, pues muy bien, podemos seguir haciendo las cosas como las hemos hecho hasta el momento. Si la respuesta fuese “sí”, es necesario que identifiquemos una estrategia y una hoja de ruta.

El camino en esa hoja de ruta no queda mostrado y, como nos decía el Sr. Camacho, no se trata de un camino simple desde el punto de vista administrativo, pero si contamos con la voluntad política y contamos con el consenso, estamos seguros de que mancomunadamente, estratégica y creativamente podremos trabajar para superar estos tropiezos. Muchas gracias, Señor Presidente.

**EI PRESIDENTE:** Muchas gracias, Sra. Mazlan. Yo tenía preparadas unas palabras de conclusión, pero creo que lo que Mazlan ha dicho lo ha resumido muy bien, exactamente coincide con el pensamiento del Presidente. Mil gracias.

Tenemos unos minutos ya que el Sr. Camacho convenció a nuestro servicio de intérpretes de darnos unos minutos adicionales. Tenemos el tiempo de un par de preguntas. Quisiera también que de la sala saliera alguna inquietud en particular.

El Embajador Raimundo González tiene la palabra.

**Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT** (Chile): Yo creo que Mazlan lo dijo todo al final, claramente. Se necesita una nueva estrategia y para la nueva estrategia ya tenemos identificados dos caminos que son un buen documento de referencia, usted se encargará de encontrarlo en alguna parte.

En segundo lugar, quisiera levantar cualitativamente el grupo de asesores de alto nivel de la Comisión que involucra a todos los miembros de esta Comisión, y sin perjuicio de eso, todas aquellas acciones que ayuden para lograr ese objetivo.

Pero está claro que hemos llegado a un punto de inflexión en que se produce la cosa más ridícula del mundo, mientras mayor son las amenazas que tenemos que enfrentar y acometer, que sólo pueden ser prevenidas por la tecnología espacial, menor es la percepción que existe respecto de la importancia de esta herramienta. Gracias.

**EI PRESIDENTE:** Gracias, Embajador González. Creo que usted ha complementado muy bien lo que Mazlan presentó con esas dos vías que se nos presentan ahora como alternativa a darle salida a lo que puede ser ese punto de inflexión. Creo que es algo que tácitamente se siente en el aire, quizás algo que resulta de las inquietudes de muchos delegados, y lo que es también muy importante en lo que se mencionó y es que UNISPACE III creó el paradigma de la correlación que hay entre Estados miembros, sector industrial y las ONG. Eso me parece que es muy valioso y eso se ha mantenido durante nuestros trabajos aquí en la Comisión con miras justamente a tener una visión compacta y holística de este tema espacial.

Yo no quisiera dar mis propias conclusiones. Me uno y me identifico totalmente con lo que la Dra. Mazlan Othman ha mencionado.

Quisiera finalizar diciendo que en las mesas de atrás estarán las copias de las intervenciones del Dr. Rao así como también los documentos y las actas resumidas en el documento A/C.4/54/9.

Quisiera concluir agradeciendo en nombre de toda la Comisión a los panelistas. Ha sido un ejercicio que llegó justamente en el momento de inflexión. Mil gracias. Creo que ellos merecen un aplauso

Como seguramente nadie estará cansado, los invito a que se relajen en la recepción que está ofreciendo la presidencia y que podemos continuar ahora.

Muchas gracias.

*Se levanta la sesión a las 18.05 horas.*